

# 16-KANAL-PLL-SENDER

## 16-CHANNEL PLL TRANSMITTER



PA  
by MONACOR®



### **TXA-800T**

**Best.-Nr. 17.2600**

*BEDIENUNGSANLEITUNG*

*INSTRUCTION MANUAL*

*MODE D'EMPLOI*

*ISTRUZIONI PER L'USO*

*GEBRUIKSAANWIJZING*

*MANUAL DE INSTRUCCIONES*

*INSTRUKCJA OBSŁUGI*

*SIKKERHEDSOPLYSNINGER*

*SÄKERHETSFÖRESKRIFTER*

*TURVALLISUUDESTA*



### **D** **Bevor Sie einschalten ...**

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

### **F** **Avant toute installation ...**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil MONACOR. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 10.

### **NL** **Voor u inschakelt ...**

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van MONACOR. Lees deze gebruikershandleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Alleen zo leert u alle functies kennen, vermijdt u foutieve bediening en behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De Nederlandstalige tekst vindt u op pagina 16.

### **PL** **Przed uruchomieniem ...**

Życzymy zadowolenia z nowego produktu MONACOR. Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 22.

### **S** **Innan du slår på enheten ...**

Vi önskar dig mycket glädje med din nya MONACOR produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheten tas i bruk för att undvika skador till följd av felaktig hantering. Behåll instruktionerna för framtida bruk.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 25.

### **GB** **Before switching on ...**

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 7.

### **I** **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di MONACOR. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 13.

### **E** **Antes de la utilización ...**

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato MONACOR. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

La versión española comienza en la página 19.

### **DK** **Før du tænder ...**

Tillykke med dit nye MONACOR produkt. Læs sikkerhedsanvisningerne nøje før ibrugtagning, for at beskytte Dem og enheden mod skader, der skyldes forkert brug. Gem manualen til senere brug.

Sikkerhedsanvisningerne findes på side 25.

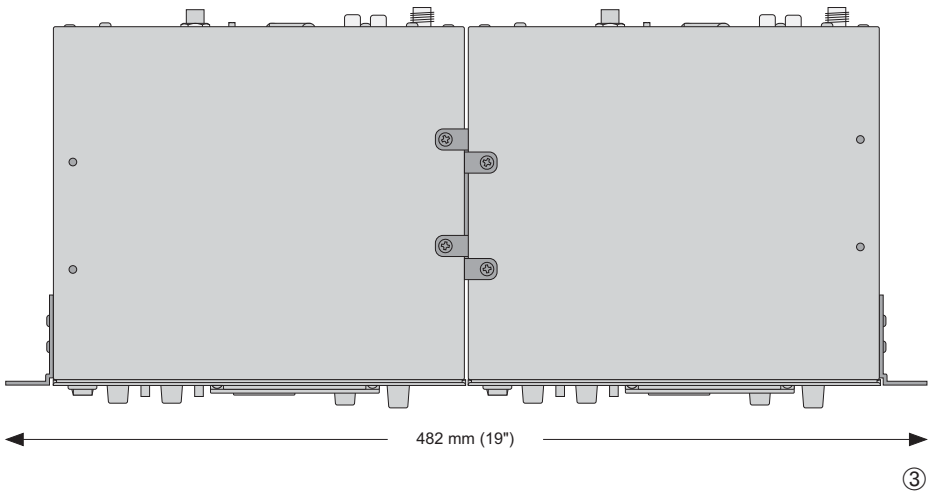
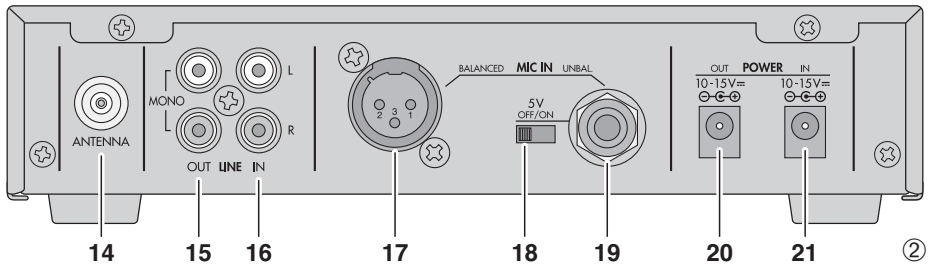
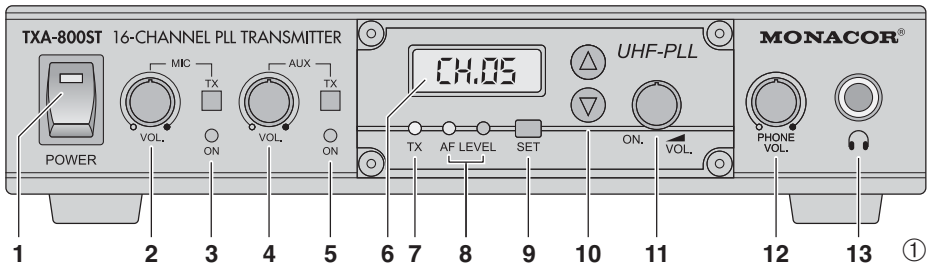
### **FIN** **Ennen kytkemistä ...**

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden MONACOR laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttööä Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin vältyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 25.

**PA** by **MONACOR**<sup>®</sup>

[www.monacor.com](http://www.monacor.com)




**D** Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

**A**

**CH**

## 1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse


- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Lautstärkereglern MIC für das Mikrofon am Eingang MIC IN [(17) bzw. (19)]
- 3 Taste TX (mit Anzeige ON), um das Mikrofonsignal mit der über den Regler MIC (2) eingestellten Lautstärke auf die Sendeeinheit und den Ausgang LINE OUT (15) zu schalten
- 4 Lautstärkereglern AUX für das Gerät am Eingang LINE IN (16)
- 5 Taste TX (mit Anzeige ON), um das Signal des Geräts am Eingang LINE IN (16) mit der über den Regler AUX (4) eingestellten Lautstärke auf die Sendeeinheit und den Ausgang LINE OUT (15) zu schalten
- 6 Display: zeigt im Betrieb den eingestellten Kanal an
- 7 Sendeanzeige TX: leuchtet bei eingeschalteter Sendeeinheit
- 8 Pegelanzeigen für das Eingangssignal der Sendeeinheit: gelb = Minimalpegel, rot = Maximalpegel → siehe dazu auch Kapitel 6, Punkt 6
- 9 Taste SET zum Aufrufen des Einstellmodus für den Kanal und zum Bestätigen der Kanalwahl
- 10 Pfeiltasten
  - um im Einstellmodus den Kanal auszuwählen:  
△ = Kanalwahl aufwärts, ▽ = Kanalwahl abwärts
  - um das Display (6) kurz auf Anzeige der Funkfrequenz umzuschalten: eine der Tasten gedrückt halten
- 11 Ein-/Ausschalter und Lautstärkereglern für die Sendeeinheit
- 12 Lautstärkereglern für den Kopfhörer an der Buchse  (13)
- 13 Kopfhöreranschluss (6,3-mm-Klinkenbuchse) zum Abhören des Eingangssignals der Buchsen LINE IN (16)
- 14 TNC-Buchse zum Anschluss der Antenne
- 15 Mono-Ausgang LINE OUT mit Line-Signalpegel (Cinch-Buchsen) zum Anschluss z. B. eines Tonaufnahmegeräts oder Verstärkers; hier wird das Signal der mit der jeweiligen Taste TX [(3) bzw. (5)] gewählten Tonquelle ausgegeben
- 16 Stereo-Eingang LINE IN (Cinch-Buchsen) zum Anschluss einer Stereo-Tonquelle mit Line-Ausgangspegel, z. B. CD-Spieler, Kassettenrekorder
- 17 symmetrischer Mikrofoneingang (XLR-Buchse)
- 18 Ein-/Ausschalter der +5-V-Tonaderspeisung (19)  
OFF: Tonaderspeisung ausgeschaltet  
bei Anschluss eines dynamischen Mikrofons

ON: Tonaderspeisung eingeschaltet  
bei Anschluss eines Elektretmikrofons, das eine +5-V-Versorgungsspannung benötigt

**Den Hinweis „Vorsicht“ in Kapitel 5 beachten.**

- 19 asymmetrischer Mikrofoneingang (6,3-mm-Klinkenbuchse)
- 20 Buchse POWER OUT zur Stromversorgung eines zweiten Geräts TXA-800ST: die Buchse mit der Buchse POWER IN des zweiten Geräts verbinden
- 21 Buchse POWER IN zur Stromversorgung des Geräts: das Netzgerät mit der Buchse verbinden und in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken

## 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Sender und Steckernetzgerät) entsprechen allen erforderlichen Richtlinien der EU und sind deshalb mit  gekennzeichnet.

**WARNUNG** Das Netzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe am Netzgerät vor. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.



Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Verwenden Sie die Geräte nur im Innenbereich und schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Nehmen Sie den Sender nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort das Netzgerät aus der Steckdose,
  1. wenn sichtbare Schäden an einem der Geräte vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.Geben Sie die Geräte in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

## 3 Einsatzmöglichkeiten und Zubehör

Dieser PLL-Multifrequenz-Sender bildet in Verbindung mit einem Empfänger, der auf die gleichen Funkfrequenzen abgestimmt ist, ein drahtloses Mono-Audio-Übertragungssystem. Das Sendersignal lässt sich auf beliebig viele Empfänger übertragen. Das System eig-

net sich somit speziell für Anwendungen, bei denen das Signal einer Tonquelle mehreren Personen zugeführt werden soll, z. B. für Gruppenführungen oder mehrsprachige Vorträge. Für die Funkübertragung stehen 16 Kanäle im UHF-Bereich 863,1 MHz bis 864,9 MHz zur Verfügung.

Folgende Empfänger von MONACOR können mit dem Sender kombiniert werden:

Gerät	Typ	Bestell-Nr.
TXA-800	akkubetriebene Aktivbox mit Empfangseinheit	17.2220
TXA-800CD	akkubetriebene Aktivbox mit CD-Spieler und Empfangseinheit	17.2230
TXA-802CD	akkubetriebene Aktivbox mit CD-Spieler, Sendeeinheit und zwei Empfangseinheiten	17.2240
TXA-800R	Taschenempfänger	17.2590
ATS-16R	Taschenempfänger	24.4680

Der Sender verfügt über zwei Mikrofoneingänge (symmetrisch und asymmetrisch, mit zuschaltbarer +5-V-Tonaderspeisung) und einen Eingang für ein Gerät mit Line-Ausgangspegel (z. B. CD-Spieler), der sich über einen Kopfhörer abhören lässt. Ein Line-Ausgang ermöglicht den Anschluss eines Verstärkers oder eines Tonaufnahmegeräts.

Für den Einbau von zwei Sendern TXA-800ST in ein Rack liegt passendes Montagmaterial bei. Der zweite Sender kann über den Gleichspannungsausgang des ersten mit Strom versorgt werden.

### 3.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich der Sender TXA-800ST in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1995/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann im Internet über die Homepage von MONACOR INTERNATIONAL ([www.monacor.com](http://www.monacor.com)) abgerufen werden.

Der Sender ist für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.

## 4 Rackmontage

Zwei Sender TXA-800ST lassen sich über das beiliegende Montagmaterial in ein Rack für Geräte mit einer Breite von 482 mm (19") einbauen. Im Rack wird 1 HE (Höheneinheit = 44,5 mm) benötigt.

Die Sender mit den zwei Zwischenstücken an der Oberseite und der Unterseite miteinander verbinden, dann die zwei Winkel mit jeweils vier Schrauben an der linken und rechten Seite des Senderpaars anbringen und das Senderpaar über die Winkel in das Rack einbauen (→ siehe Abbildung 3).

## 5 Anschluss

- Die beiliegende **Antenne** auf den TNC-Anschluss ANTENNA (14) schrauben und senkrecht stellen.
- Für den Anschluss eines **Mikrofons** verfügt der Sender über zwei Mikrofoneingänge MIC IN:

Ist das Mikrofon symmetrisch ausgelegt, die XLR-Buchse (17) verwenden.

Ist das Mikrofon asymmetrisch ausgelegt, die 6,3-mm-Klinkenbuchse (19) verwenden; bei einem 3,5-mm-Stecker am Mikrofon einen entsprechenden Adapter zwischenstecken. Bei einem Elektret-Mikrofon, das eine 5-V-Betriebsspannung benötigt, die +5-V-Tonaderspeisung für die Klinkenbuchse einschalten: den Schalter (18) neben der Buchse auf Position ON schieben.

### Vorsicht!

- Die Tonaderspeisung nicht einschalten, wenn ein dynamisches Mikrofon an der Klinkenbuchse angeschlossen ist! Es könnte beschädigt werden.
- Die Tonaderspeisung nur bei ausgeschaltetem Sender ein- oder ausschalten, sonst entstehen laute Schaltgeräusche.

- Ein **Audiogerät mit Line-Ausgang** (z. B. CD-Spieler, Kassettenrecorder, Radio) kann an den Stereo-Eingang LINE IN (16) angeschlossen werden.

Zum Abhören des Eingangssignals der Buchsen LINE IN [unbeeinflusst vom Lautstärkereger AUX (4) und von der Stellung der Taste TX (5)] kann ein **Kopfhörer** an die 6,3-mm-Klinkenbuchse (13) angeschlossen werden.

- Der Ausgang LINE OUT (15) erhält das gleiche Signal wie die Sendeeinheit [d. h. das Signal der Tonquelle, die mit der Taste TX, (3) oder (5), gewählt ist, bzw. das Mischsignal der Tonquellen, wenn beide Tasten TX gedrückt sind]. An beiden Cinch-Buchsen wird ein Mono-Signal ausgegeben. Hier kann z. B. der Line-Eingang eines **Verstärkers oder Tonaufnahmegeräts** angeschlossen werden.

- Zur **Stromversorgung** das beiliegende Netzgerät mit der Buchse POWER IN (21) verbinden und in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

Wird ein zweiter Sender TXA-800ST eingesetzt, kann er über den ersten Sender mit Strom versorgt werden: die Buchse POWER OUT (20) des ersten Senders über ein Kabel mit Kleinspannungssteckern (Steckermaße → Kapitel 7) mit der Buchse POWER IN (21) des zweiten Senders verbinden.

## 6 Bedienung

Vor dem Einschalten die Lautstärkereger MIC (2) und AUX (4) ganz zurück bis zum Linksanschlag drehen.

- Zum Einschalten des Geräts den Schalter POWER (1) drücken: Der Schalter leuchtet.
- Am zugehörigen Empfänger den Übertragungskanal einstellen (→ siehe Bedienungsanleitung des Empfängers).

- D** 3) Den Regler (11) der Sendeeinheit so weit nach rechts aufdrehen, bis sie einschaltet: Die Sendeanzeige TX (7) leuchtet und das Display (6) zeigt den momentan eingestellten Kanal.
- A** 4) Den gleichen Kanal wie am Empfänger einstellen:
- a) Die Taste SET (9) drücken, bis die Kanalanzeige im Display (6) blinkt.
- b) Solange die Kanalanzeige blinkt (ca. 10 Sek. lang) kann mit den Pfeiltasten (10) der Kanal gewählt werden: Taste  $\triangle$  zur Kanalwahl aufwärts, Taste  $\nabla$  zur Kanalwahl abwärts.
- c) Die Kanalwahl mit der Taste SET (9) bestätigen. Wird die Wahl nicht innerhalb von 10 Sek. bestätigt, schaltet die Sendeeinheit zurück auf den vorher eingestellten Kanal.

**Hinweis:** Bei dem Empfänger ATS-16R sind die Kanäle mit 0 bis F bezeichnet:  
 Kanal 0 entspricht Kanal CH 1,  
 Kanal 1 entspricht Kanal CH 2,  
 ...  
 Kanal F entspricht Kanal CH 16.

Während des Betriebs kann für den eingestellten Kanal kurz die Funkfrequenz angezeigt werden: Solange die Taste  $\triangle$  oder  $\nabla$  (10) gedrückt halten wird, zeigt das Display statt des Kanals die Frequenz an.

- 5) Um eine Tonquelle auf die Sendeeinheit und gleichzeitig auch auf den Line-Ausgang (15) zu schalten, die jeweilige Taste TX drücken: (3) für das Mikrofon, (5) für das Gerät am Line-Eingang. Die zugehörige Anzeige ON leuchtet bei gedrückter Taste.
- Den Pegel, mit dem das Signal der Tonquelle auf die Sendeeinheit und den Line-Ausgang gegeben wird, mit dem jeweiligen Lautstärkeregler VOL einstellen: (2) für das Mikrofon, (4) für das Gerät am Line-Eingang.
- 6) Die Anzeigen AF LEVEL (8) geben den Pegel des auf die Sendeeinheit gegebenen Audiosignals an:  
 Die gelbe LED leuchtet, wenn das Signal einen bestimmten Mindestpegel erreicht hat.  
 Die rote LED leuchtet, wenn das Signal den Maximalpegel erreicht hat, bei dem es noch nicht verzerrt wird. Die LED sollte nicht oder nur bei Signalspitzen kurz aufleuchten; leuchtet sie permanent, ist das Signal verzerrt. Die Lautstärke der jeweiligen Tonquelle/n dann entsprechend reduzieren.
- 7) Mit dem Regler (11) der Sendeeinheit die Lautstärke einstellen, mit der das Audiosignal zum Empfänger übertragen wird.
- 8) Ist ein Kopfhörer angeschlossen ( $\rightarrow$  siehe Kapitel 5, Punkt 3), die Kopfhörerauslautstärke mit dem Regler PHONE VOL (12) einstellen.
- 9) Soll nur die Sendeeinheit ausgeschaltet werden, ihren Regler (11) so weit nach links zurückdrehen, bis sie ausschaltet.

Soll das Gerät komplett ausgeschaltet werden, den Schalter POWER (1) drücken. Wird das Gerät längere Zeit nicht benötigt, das Netzgerät aus der

Steckdose ziehen, denn es verbraucht auch bei ausgeschaltetem Gerät einen geringen Strom.

### Hinweis für den Betrieb mehrerer Funkssysteme

Es lassen sich 5 bis max. 8 Übertragungssysteme, die unterschiedliche Kanäle in diesem Frequenzbereich belegen, gleichzeitig einsetzen. Die Anzahl der Kanäle, die sich parallel nutzen lassen, hängt dabei von dem Abstand zwischen den einzelnen Übertragungssystemen, von möglichen ortsgebundenen HF-Störquellen und anderen örtlichen Gegebenheiten ab. Bei Einsatz mehrerer Systeme sollten die Kanäle in aufsteigender Reihenfolge belegt (z. B. für 8 Systeme die Kanäle CH 1 – CH 8) und der räumlichen Abstand zwischen den Systemen möglichst groß gehalten werden.

## 7 Technische Daten

Funkfrequenzbereich: 863,1 – 864,9 MHz, aufgeteilt in 16 Kanäle ( $\rightarrow$  Tabelle unten)

Sendeleistung: . . . . . 10 mW (EIRP)

Reichweite: . . . . . ca. 30 m

### Anschlüsse

Mikrofon, mono: . . XLR (sym.), 6,3-mm-Klinke (asym.) mit schaltbarer +5-V-Tonaderspeisung

Line in, stereo: . . . Cinch

Line out, mono: . . . Cinch

Kopfhörer, mono: . . 6,3-mm-Klinke, Impedanz min. 32  $\Omega$

Power in/out: . . . . . Kleinspannungsbuchse für einen Stecker mit den Maßen 5,5/2,1 mm ( $\varnothing$  außen/innen), Pluspol am Innenkontakt

Einsatztemperatur: . . 0 – 40  $^{\circ}$ C

Stromversorgung: . . . 10 – 15 V $\approx$ /300 mA über beliebiges Steckernetzgerät an 230 V $\sim$ /50 Hz/30 VA

Maße, Gewicht: . . . . . 215 x 50 x 210 mm, 1,25 kg

### 7.1 Frequenzen der Kanäle CH 1 bis CH 16

CH	Frequenz	CH	Frequenz
1	863,1 MHz	9	863,2 MHz
2	864,1 MHz	10	864,2 MHz
3	863,6 MHz	11	863,7 MHz
4	864,6 MHz	12	864,7 MHz
5	863,3 MHz	13	863,4 MHz
6	864,3 MHz	14	864,4 MHz
7	863,8 MHz	15	863,9 MHz
8	864,8 MHz	16	864,9 MHz


Änderungen vorbehalten.



*Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.*

Please unfold page 3. Then you will always see the operating elements and connections described.

## 1 Operating Elements and Connections

- 1 POWER switch
- 2 Volume control MIC for the microphone at the input MIC IN [(17) or (19)]
- 3 Button TX (with LED ON) to switch the microphone signal at the volume adjusted with the control MIC (2) to the transmitting part and the output LINE OUT (15)
- 4 Volume control AUX for the unit at the input LINE IN (16)
- 5 Button TX (with LED ON) to switch the signal of the unit at the input LINE IN (16) at the volume adjusted with the control AUX (4) to the transmitting part and the output LINE OUT (15)
- 6 Display: will indicate the channel adjusted during operation
- 7 Transmission LED TX: will light up when the transmitting part is switched on
- 8 Level LEDs for the input signal at the transmitting part: yellow = minimum level, red = maximum level → also see chapter 6, point 6
- 9 Button SET to call the adjusting mode for the channel and to confirm the channel selection
- 10 Arrow buttons
  - to select the channel in the adjusting mode ( $\Delta$  = upward selection of channel,  $\nabla$  = downward selection of channel)
  - to shortly switch over the display (6) to indicate the radio frequency: keep one of the buttons pressed
- 11 On-off switch and volume control for the transmitting part
- 12 Volume control for headphones connected to the jack  (13)
- 13 Headphone connection (6.3 mm jack) to monitor the input signals of the jacks LINE IN (16)
- 14 TNC jack to connect the antenna
- 15 Mono output LINE OUT with line signal level (phono jacks) to connect, for example, a sound recorder or amplifier; at this output, the signal of the audio source selected with the corresponding button TX [(3) or (5)] is available
- 16 Stereo input LINE IN (phono jacks) to connect a stereo audio source with line output level, e. g. CD player, cassette recorder
- 17 Balanced microphone input (XLR jack)
- 18 On-off switch of the +5 V T-power for the unbalanced microphone input (19)
  - OFF: T-power deactivated
  - when a dynamic microphone is connected

ON: T-power activated  
when an electret microphone requiring a +5 V supply voltage is connected

Observe the “Caution” note in chapter 5.

- 19 Unbalanced microphone input (6.3 mm jack)
- 20 Jack POWER OUT for power supply of a second TXA-800ST transmitter: connect the jack to the jack POWER IN of the second transmitter
- 21 Jack POWER IN for power supply of the transmitter: connect the power supply unit to the jack and to a mains socket (230 V~/50 Hz)

## 2 Safety Notes

The units (transmitter and plug-in power supply unit) correspond to all required directives of the EU and are therefore marked with **CE**.

### WARNING



The power supply unit uses dangerous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may result in electric shock.

Please observe the following items in any case:

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Do not operate the transmitter and immediately disconnect the power supply unit from the mains socket
  1. if one of the units is visibly damaged,
  2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
  3. if malfunctions occur.In any case the units must be repaired by skilled personnel.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or not repaired in an expert way.



If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

### 3 Applications and Accessories

In combination with a receiver tuned to the same radio frequencies, this PLL multifrequency transmitter allows to set up a wireless mono audio transmission system. The signal of the transmitter can be sent to any desired number of receivers. Thus, the system is ideally suited for applications where the signal of an audio source is fed to several people, e. g. guided tours or multilingual lectures. For radio transmission, 16 channels in the UHF range from 863.1 MHz to 864.9 MHz are available.

The transmitter can be combined with the following MONACOR receivers:

Unit	Type	Order No.
TXA-800	battery-operated active speaker system with receiving part	17.2220
TXA-800CD	battery-operated active speaker system with CD player and receiving part	17.2230
TXA-802CD	battery-operated active speaker system with CD player, transmitting part, and two receiving parts	17.2240
TXA-800R	pocket receiver	17.2590
ATS-16R	pocket receiver	24.4680

The transmitter has two microphone inputs (balanced and unbalanced, with +5V T-power to be activated) and an input for a unit with line output level (e. g. CD player) to be monitored via headphones. A line output allows connection of an amplifier or a sound recorder.

Installation material is provided for installing two TXA-800ST transmitters into a rack. The second transmitter can be supplied with power via the DC voltage output of the first one.

#### 3.1 Conformity and approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the transmitter TXA-800ST is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1995/5/EC. The declaration of conformity can be found in the Internet via the MONACOR INTERNATIONAL home page ([www.monacor.com](http://www.monacor.com)).

The transmitter is generally approved for operation in EU and EFTA countries; it is **licence-free and requires no registration**.

### 4 Rack Installation

Two TXA-800ST transmitters can be installed into a rack for units of a width of 482 mm (19") via the installation material provided. In the rack, 1 RS (rack space = 44.5 mm) is required.

Connect the transmitters by means of the two adapters on the upper and lower sides, then fasten the two brackets with four screws each to the left and right sides of the transmitter pair and install the transmitter pair into the rack via the brackets (→ see figure 3).

### 5 Connection

- 1) Screw the **antenna** provided onto the TNC jack ANTENNA (14) and put it in a vertical position.
- 2) The transmitter has two microphone inputs MIC IN for connecting a **microphone**:  
When the microphone is balanced, use the XLR jack (17).

When the microphone is unbalanced, use the 6.3 mm jack (19); in case of a 3.5 mm plug on the microphone, insert a corresponding adapter.

In case of an electret microphone requiring a 5 V operating voltage, switch on the +5 V T-power for the 6.3 mm jack: set the switch (18) next to the jack to ON.

#### Caution

- Do not activate the T-power when a dynamic microphone is connected to the 6.3 mm jack, otherwise it may be damaged!
- Only activate/deactivate the T-power when the transmitter is switched off, otherwise this will cause loud switching noise.

- 3) The stereo input LINE IN (16) allows to connect an **audio unit with line output** (e. g. CD player, cassette recorder, radio).

To monitor the input signal of the jacks LINE IN [unaffected by the volume control AUX (4) and by the position of the button TX (5)], connect **headphones** to the 6.3 mm jack (13).

- 4) The output LINE OUT (15) will get the same signal as the transmitting part [i. e. the signal of the audio source selected with the button TX, (3) or (5), or the mixed signal of the audio sources when both buttons TX are pressed]. A mono signal is available at both phono jacks, e. g. for connection of the line input of an **amplifier or sound recorder**.
- 5) For **power supply**, connect the power supply unit provided to the jack POWER IN (21) and to a mains socket (230 V~/50 Hz).

If a second transmitter TXA-800ST is used, it can be supplied with power via the first transmitter: connect the jack POWER OUT (20) of the first transmitter via a cable with low voltage plugs (plug dimensions → chapter 7) to the jack POWER IN (21) of the second transmitter.

### 6 Operation

Prior to switching on, turn the volume controls MIC (2) and AUX (4) counter-clockwise to the left stop.

- 1) To switch on the unit, press the POWER switch (1): The switch will light up.
- 2) Adjust the transmission channel on the corresponding receiver (→ see operating instructions of the receiver).
- 3) Turn the control (11) of the transmitting part clockwise until it is switched on: The transmission LED TX (7) will light up and the display (6) will indicate the channel currently adjusted.



- 4) Adjust the same channel as on the receiver:
  - a) Press the button SET (9) until the channel indication starts flashing on the display (6).
  - b) While the channel indication keeps flashing (for approx. 10 seconds), the arrow buttons (10) allow to select the channel: button  $\Delta$  for upward selection of channel, button  $\nabla$  for downward selection of channel.
  - c) Confirm the channel selection with the button SET (9). If the selection is not confirmed within 10 seconds, the transmitting part will switch back to the previous channel.

**Note:** In case of receiver ATS-16R, the channels are marked 0 to F:

Channel 0 corresponds to channel CH 1,  
 Channel 1 corresponds to channel CH 2,  
 ...  
 Channel F corresponds to channel CH 16.

During operation it is possible to shortly indicate the radio frequency for the channel adjusted: As long as the button  $\Delta$  or  $\nabla$  (10) is kept pressed, the display will indicate the frequency instead of the channel.

- 5) To switch an audio source to the transmitting part and at the same time also to the line output (15), press the corresponding button TX: (3) for the microphone, (5) for the unit at the line input. When a button is pressed, the corresponding LED ON will light up.

With the corresponding volume control VOL, adjust the level at which the signal of the audio source is fed to the transmitting part and the line output: (2) for the microphone, (4) for the unit at the line input.

- 6) The LEDs AF LEVEL (8) will indicate the level of the audio signal fed to the transmitting part:

The yellow LED will light up when the signal has reached a defined minimum level.

The red LED will light up when the signal has reached the maximum level at which it is close to distortion. The LED should not light up at all or only light up shortly with signal peaks; if it lights permanently, the signal is distorted. In this case, reduce the volume of the corresponding audio source/sources accordingly.

- 7) With the control (11) of the transmitting part, adjust the volume at which the audio signal is transmitted to the receiver.
- 8) When headphones are connected ( $\rightarrow$  see chapter 5, point 3), adjust the headphone volume with the control PHONE VOL (12).
- 9) For switching off the transmitting part, turn its control (11) counter-clockwise until it is switched off.

For switching off the unit completely, press the switch POWER (1). If the unit is not used for a longer period, disconnect the power supply unit from the mains socket as it will even have a low power consumption when the unit is switched off.

## Note concerning operation of several wireless transmission systems

It is possible to simultaneously operate 5 to maximally 8 transmission systems using different channels in this frequency range. The number of channels to be used in parallel will depend on the distance between the individual transmission systems, on any local RF interference sources, and other local conditions. When operating several systems, assign the channels in ascending order (e. g. for 8 systems, use the channels CH 1 – CH 8) and keep the systems as far apart as possible.

## 7 Specifications

Radio frequency range: 863.1 – 864.9 MHz,  
 divided into 16 channels  
 ( $\rightarrow$  table below)

Transmitting power: . . . 10 mW (EIRP)

Range: . . . . . approx. 30 m

### Connections

Microphone, mono: . XLR (bal.),  
 6.3 mm jack (unbal.) with  
 switchable +5 V T-power

Line in, stereo: . . . . . phono jacks

Line out, mono: . . . . . phono jacks

Headphones, mono: 6.3 mm jack,  
 min. impedance 32  $\Omega$

Power in/out: . . . . . low voltage jack for a plug of  
 the dimensions 5,5/2,1 mm  
 ( $\varnothing$  outside/inside), positive  
 pole at the inner contact

Ambient temperature: . 0 – 40  $^{\circ}$ C

Power supply: . . . . . 10 – 15 V $\overline{\sim}$ /300 mA via plug-  
 in power supply unit provided  
 and connected to  
 230 V $\overline{\sim}$ /50 Hz/30 VA

Dimensions, weight: . . 215 x 50 x 210 mm, 1.25 kg

### 7.1 Frequencies of the channels CH 1 – CH 16

CH	Frequency	CH	Frequency
1	863.1 MHz	9	863.2 MHz
2	864.1 MHz	10	864.2 MHz
3	863.6 MHz	11	863.7 MHz
4	864.6 MHz	12	864.7 MHz
5	863.3 MHz	13	863.4 MHz
6	864.3 MHz	14	864.4 MHz
7	863.8 MHz	15	863.9 MHz
8	864.8 MHz	16	864.9 MHz


Subject to technical modification.



**F** Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

**B**

**CH** **1 Éléments et branchements**

- 1 Interrupteur Marche/Arrêt
- 2 Potentiomètre de réglage de volume MIC pour le microphone relié à l'entrée MIC IN [(17) ou (19)]
- 3 Touche TX (avec LED ON) pour commuter le signal micro avec le volume réglé via le réglage MIC (2), sur l'unité d'émission et la sortie LINE OUT (15)
- 4 Potentiomètre de réglage de volume AUX pour l'appareil à l'entrée LINE IN (16)
- 5 Touche TX (avec LED ON) pour commuter le signal de l'appareil à l'entrée LINE IN (16) avec le volume réglé via le réglage AUX (4), sur l'unité d'émission et la sortie LINE OUT (15)
- 6 Affichage : indique, pendant le fonctionnement, le canal réglé
- 7 LED témoin d'émission TX : brille lorsque l'unité d'émission est allumée
- 8 LEDs témoin de niveau pour le signal d'entrée de l'unité d'émission : jaune : niveau minimal, rouge : niveau maximal, voir chapitre 6, point 6
- 9 Touche SET pour appeler le mode de réglage pour le canal et pour confirmer la sélection du canal
- 10 Touches flèche
  - pour sélectionner le canal en mode réglage :  
△ : sélection de canal vers le haut, ▽ : sélection de canal vers le bas
  - pour commuter brièvement l'affichage (6) sur l'indication de la fréquence radio : maintenez une des touches enfoncées.
- 11 Interrupteur Marche/Arrêt et réglage de volume pour l'unité d'émission
- 12 Potentiomètre de réglage de volume pour le casque relié à la prise  (13)
- 13 Sortie casque (prise jack 6,35 femelle) pour écouter le signal d'entrée des prises LINE IN (16)
- 14 Prise TNC pour relier l'antenne
- 15 Sortie mono LINE OUT avec niveau de signal ligne (prises RCA femelles) pour brancher par exemple un enregistreur ou un amplificateur ; le signal de la source audio sélectionnée avec la touche TX correspondante [(3) ou (5)] est présent ici.
- 16 Entrée stéréo LINE IN (prises RCA femelles) pour brancher une source audio stéréo avec niveau sortie ligne, par exemple lecteur CD, magnétophone
- 17 Entrée micro symétrique (prise XLR femelle)
- 18 Interrupteur Marche/Arrêt de l'alimentation T +5 V pour l'entrée micro asymétrique (19) :  
OFF : alimentation T déconnectée : lorsqu'on branche un microphone dynamique  
ON : alimentation T connectée : lorsqu'on branche un microphone électret nécessitant une alimentation +5 V.

Reportez-vous au point "Attention" du chapitre 5.

- 19 Entrée micro asymétrique (prise jack 6,35 femelle)
- 20 Prise POWER OUT pour l'alimentation d'un second TXA-800ST : reliez la prise à la prise POWER IN du second appareil
- 21 Prise POWER IN pour l'alimentation de l'appareil : reliez le bloc secteur à cette prise et à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

## 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Les appareils (émetteur et bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole **CE**.

**AVERTISSEMENT** Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.



Respectez scrupuleusement les points suivants :

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Ne faites jamais fonctionner l'émetteur et débranchez immédiatement le bloc secteur lorsque :
  1. des dommages visibles sur un des appareils apparaissent.
  2. après une chute ou accident similaire..., vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil.
  3. des dysfonctionnements apparaissent.Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés, utilisés ou ne sont pas réparés par une personne habilitée, en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à leur élimination non polluante.

## 3 Possibilités d'utilisation et accessoires

Combiné à un récepteur réglé sur les mêmes fréquences radio, cet émetteur PLL multifréquences permet de constituer un système de transmission audio mono sans fil. Le signal de l'émetteur peut être transmis sur un nombre quelconque de récepteurs. Le système est ainsi très bien adapté pour des applications où le signal d'une source audio doit être dirigé vers

plusieurs personnes, par exemple dans des visites guidées ou des conférences multilingues. Pour la transmission sans fil, 16 canaux, dans la plage UHF 863,1 à 864,9 MHz sont disponibles.

Les récepteurs suivants de MONACOR peuvent être combinés avec l'émetteur :

Appareil	Type	Ref. Num.
TXA-800	enceinte active fonctionnant sur accu avec unité de réception	17.2220
TXA-800CD	enceinte active fonctionnant sur accu avec lecteur CD et unité de réception	17.2230
TXA-802CD	enceinte active fonctionnant sur accu avec lecteur CD, unité d'émission et deux unités de réception	17.2240
TXA-800R	Récepteur de poche	17.2590
ATS-16R	Récepteur de poche	24.4680

L'émetteur dispose de deux entrées micro (symétrique et asymétrique, avec alimentation T commutable +5 V) et d'une entrée pour un appareil avec niveau de sortie ligne (par exemple lecteur CD) qui peut être écouté via un casque. Une sortie ligne permet de brancher un amplificateur ou un enregistreur.

Le matériel de montage pour installer deux émetteurs TXA-800ST dans un rack est livré. Le second émetteur peut être alimenté via la sortie tension continue du premier émetteur.

### 3.1 Conformité et autorisation

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que l'émetteur TXA-800ST se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1995/5/CE. La déclaration de conformité peut être téléchargée via la page d'accueil du site internet de MONACOR INTERNATIONAL ([www.monacor.com](http://www.monacor.com)).

L'émetteur est autorisé pour un fonctionnement dans les pays de l'Union européenne et de l'A.E.L.E et **ne nécessite pas de déclaration.**

## 4 Montage en rack

Deux émetteurs TXA-800ST peuvent être montés via le matériel de montage livré dans un rack prévu pour appareils avec une largeur de 482 mm (19"). Une unité (1 U, une unité = 44,5 mm) est nécessaire dans le rack.

Reliez les émetteurs avec les deux éléments intermédiaires à la partie supérieure et la partie inférieure puis positionnez les deux étriers avec respectivement quatre vis sur le côté droit et le côté gauche de la paire d'émetteurs. Montez ensuite la paire d'émetteurs via les étriers dans le rack (voir schéma 3).

## 5 Branchement

- 1) Vissez l'**antenne** livrée à la prise TNC ANTENNA (14) et mettez l'antenne à la verticale.
- 2) Pour brancher un **microphone**, l'émetteur dispose de deux entrées micro MIC IN :

si le microphone est symétrique, utilisez la prise XLR (17)

si le microphone est asymétrique, utilisez la prise jack 6,35 (19) : avec une fiche jack 3,5 sur le microphone, utilisez un adaptateur correspondant.

Si vous utilisez un microphone électret nécessitant une tension de fonctionnement de 5 V, allumez l'alimentation T +5V pour la prise jack : poussez l'interrupteur (18) à côté de la prise sur ON.

### Attention !

- N'allumez pas l'alimentation T lorsqu'un microphone dynamique est branché à la prise jack. Il pourrait être endommagé.
- Allumez et éteignez l'alimentation T uniquement lorsque l'émetteur est éteint, il y a risque de bruits de commutation forts.

- 3) Il est possible de relier un **appareil audio à sortie ligne** (p. ex. lecteur CD, magnétophone, radio) à l'entrée stéréo LINE IN (16).

Pour écouter le signal d'entrée des prises LINE IN [non influencé par le réglage de volume AUX (4) et par la position de la touche TX (5)], on peut relier un **casque** à la prise jack 6,35 ♻️ (13).

- 4) La sortie LINE OUT (15) reçoit le même signal que l'unité d'émission [c'est-à-dire le signal de la source audio sélectionné avec la touche TX (3) ou (5), ou le signal de mixage des sources audio si les deux touches TX sont enfoncées]. Un signal mono est présent aux deux prises RCA. On peut relier ici l'entrée ligne **d'un amplificateur ou d'un enregistreur.**

- 5) Pour l'**alimentation** reliez le bloc secteur livré à la prise POWER IN (21) et à une prise 230 V~/50 Hz.

Si un second émetteur TXA-800ST est utilisé, il peut être alimenté via le premier émetteur : reliez la prise POWER OUT (20) du premier émetteur via un cordon avec fiches basse tension (dimensions fiche, voir chapitre 7) à la prise POWER IN (21) du second émetteur.

## 6 Utilisation

Avant toute utilisation, tournez les réglages de volume MIC (2) et AUX (4) vers l'arrière jusqu'à la butée gauche.

- 1) Pour allumer l'appareil, appuyez sur l'interrupteur POWER (1) : l'interrupteur brille.
- 2) Sur le récepteur correspondant, réglez le canal de transmission (voir notice d'utilisation du récepteur).
- 3) Tournez le réglage (11) de l'unité d'émission vers la droite jusqu'à ce qu'elle s'allume : le témoin d'émission TX (7) brille et l'affichage (6) indique le canal réglé à ce moment-là.

- F** 4) Réglez le même canal que sur le récepteur :
- B** a) Appuyez sur la touche SET (9) jusqu'à ce que l'indication du canal sur l'affichage (6) clignote.
- CH** b) Tant que l'affichage du canal clignote (pendant 10 secondes environ), vous pouvez sélectionner le canal avec les touches flèche (10) : touche  $\Delta$  pour une sélection vers le haut, touche  $\nabla$  pour une sélection vers le bas.
- c) Confirmez la sélection avec la touche SET (9). Si le choix n'est pas confirmé dans les 10 secondes, l'unité d'émission revient au canal précédemment réglé.

**Conseil :** pour le récepteur ATS-16R, les canaux sont repérés de 0 à F :

Canal 0 correspond au canal CH 1,  
Canal 1 correspond au canal CH 2,

...

Canal F correspond au canal CH 16.

Pendant le fonctionnement, la fréquence radio peut être brièvement affichée pour le canal réglé : tant que la touche  $\Delta$  ou  $\nabla$  (10) est maintenue enfoncée, l'affichage indique la fréquence, au lieu du canal.

- 5) Pour commuter une source audio sur l'unité d'émission et simultanément sur la sortie ligne (15), appuyez sur la touche TX correspondante : (3) pour le microphone, (5) pour l'appareil à l'entrée ligne. La LED ON correspondante brille si la touche est enfoncée.

Réglez le niveau avec lequel le signal de la source audio est appliqué à l'unité d'émission et à la sortie ligne avec le réglage de volume VOL correspondant : (2) pour le microphone, (4) pour l'appareil à l'entrée Ligne.

- 6) Les témoins AF LEVEL (8) indiquent le niveau du signal audio appliqué à l'unité d'émission :

La LED jaune brille lorsque le signal a atteint un niveau minimal déterminé.

La LED rouge brille lorsque le signal a atteint le niveau maximal pour lequel il n'y a pas encore de distorsion. La LED ne devrait pas briller ou ne devrait briller que brièvement pour des pointes de signal : si elle brille en continu, le signal est distordu. Diminuez le volume de la (des) source(s) respective(s) en conséquence.

- 7) Avec le réglage (11) de l'unité d'émission, réglez le volume avec lequel le signal audio est transmis vers le récepteur.
- 8) Si un casque est relié (voir chapitre 5, point 3) réglez le volume du casque avec le réglage PHONE VOL (12).
- 9) Si seule l'unité d'émission doit être éteinte, tournez son réglage (11) vers la gauche jusqu'à ce qu'elle s'éteigne. Pour éteindre complètement l'appareil, appuyez sur l'interrupteur POWER (1). En cas de non utilisation prolongée, débranchez le bloc secteur car même si l'appareil est éteint, le bloc secteur car même si l'appareil est éteint, le bloc secteur a une faible consommation.

## Conseil pour le fonctionnement de plusieurs systèmes sans fil

On peut utiliser simultanément 5 systèmes de transmission et jusqu'à un maximum de 8, configurés avec des canaux différents dans cette plage de fréquence. Le nombre de canaux pouvant être utilisés en parallèle dépend de la distance entre les systèmes de transmission individuels, des sources d'interférences HF possibles liées aux lieux d'utilisation et de la configuration des lieux. Il convient que les canaux soient configurés en ordre croissant (par exemple pour 8 systèmes, les canaux CH 1 à CH 8) et que la distance entre les systèmes soit la plus grande possible si vous utilisez plusieurs systèmes.

## 7 Caractéristiques techniques

Plage de fréquence

radio : ..... 863,1 – 864,9 MHz, divisé  
en 16 canaux  
(→ tableau ci-dessous)

Puissance d'émission : 10 mW (EIRP)

Portée : ..... 30 m env.

Connexions

Microphone, mono : XLR (sym.), jack 6,35 (asym.)  
avec alimentation T +5 V com-  
mutable

Ligne in, stéréo : .. RCA

Ligne out, mono : .. RCA

Casque, mono : .. jack 6,35,  
impédance min. 32  $\Omega$

Power in/out : .... prise basse tension pour une  
fiche de dimensions 5,5/2,1 mm  
( $\varnothing$  extérieur/intérieur),  
pôle plus au contact intérieur

Température fonc. : .. 0 – 40 °C

Alimentation : ..... 10 – 15 V $\overline{\text{~}}$ /300 mA par bloc  
secteur livré relié au secteur  
230 V $\overline{\text{~}}$ /50 Hz/30 VA

Dimensions, poids : .. 215 x 50 x 210 mm, 1,25 kg

### 7.1 Fréquences des canaux CH 1 à CH 16

CH	Fréquence	CH	Fréquence
1	863,1 MHz	9	863,2 MHz
2	864,1 MHz	10	864,2 MHz
3	863,6 MHz	11	863,7 MHz
4	864,6 MHz	12	864,7 MHz
5	863,3 MHz	13	863,4 MHz
6	864,3 MHz	14	864,4 MHz
7	863,8 MHz	15	863,9 MHz
8	864,8 MHz	16	864,9 MHz

Tout droit de modification réservé.



Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

**Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.**

## 1 Elementi di comando e collegamenti

- 1 Interruttore on/off
- 2 Regolatore volume MIC per il microfono all'ingresso MIC IN [risp. (17) e (19)]
- 3 Tasto TX (con indicazione ON), per portare il segnale del microfono sull'unità trasmettitore e sull'uscita LINE OUT (15), con il volume impostato per mezzo del regolatore MIC (2)
- 4 Regolatore volume AUX per l'apparecchio all'ingresso LINE IN (16)
- 5 Tasto TX (con indicazione ON), per portare il segnale dell'apparecchio all'ingresso LINE IN (16) sull'unità trasmettitore e sull'uscita LINE OUT (15), con il volume impostato per mezzo del regolatore AUX (4)
- 6 Display: indica, durante il funzionamento, il canale impostato
- 7 Spia di trasmissione TX: è accesa con unità trasmettitore attivata
- 8 Spie di livello per il segnale d'ingresso dell'unità trasmettitore: giallo = livello minimo, rosso = livello massimo  
→ vedi anche Capitolo 6, punto 6
- 9 Tasto SET per chiamare il modo d'impostazione per il canale e per confermare la scelta del canale
- 10 Tasti freccia
  - per selezionare il canale nel modo d'impostazione:  $\Delta$  = scelta crescente del canale,  $\nabla$  = scelta decrescente del canale
  - per far sì che il display (6) indichi brevemente la radiofrequenza: tener premuto uno dei tasti
- 11 Interruttore on/off e regolatore del volume dell'unità trasmettitore
- 12 Regolatore del volume per la cuffia collegata con la presa  $\text{H}$  (13)
- 13 Contatto per la cuffia (jack 6,3 mm) per ascoltare il segnale d'ingresso alle prese LINE IN (16)
- 14 Presa TNC per il collegamento dell'antenna
- 15 Uscita mono LINE OUT con livello line (prese RCA) per il collegamento, p.es. di un registratore o amplificatore; qui è disponibile il segnale della sorgente audio scelta con il relativo tasto TX [risp. (3) e (5)]
- 16 Ingresso stereo LINE IN (prese RCA) per il collegamento di una sorgente stereo con uscita line, p.es. lettore CD, registratore a cassette
- 17 Ingresso simmetrico per microfono (presa XLR)
- 18 Interruttore on/off dell'alimentazione +5 V del conduttore audio per l'ingresso microfono asimmetrico (19)

- OFF: alimentazione del conduttore audio disattivata  
in caso di collegamento di un microfono dinamico
- ON: alimentazione del conduttore audio attivata  
in caso di collegamento di un microfono a elettrete che richiede una tensione d'alimentazione +5 V

**Rispettare la nota "Attenzione" nel capitolo 5.**

- 19 Ingresso asimmetrico per il microfono (jack 6,3 mm)
- 20 Presa POWER OUT per l'alimentazione di un secondo apparecchio TXA-800ST: collegare questa presa con la presa POWER IN del secondo apparecchio
- 21 Presa POWER IN per l'alimentazione dell'apparecchio: collegare l'alimentatore con la presa e inserirlo in una presa di rete (230 V~/50 Hz)

## 2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (trasmettitore e alimentatore) sono conformi a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

**AVVERTIMENTO** L'alimentatore funziona con pericolosa tensione di rete (230 V~). Non intervenire mai al suo interno, Esiste il pericolo di una scarica elettrica.



Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- Usare l'apparecchio solo all'interno di locali e proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non mettere in funzione il trasmettitore e staccare subito l'alimentatore dalla rete se:
  1. uno degli apparecchi presenta dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 3 Possibilità d'impiego ed accessori

Questo trasmettitore PLL multibanda, in collegamento con un ricevitore sintonizzato sulla stessa radiofrequenza, costituisce un sistema wireless di trasmissione audio mono. Il segnale del trasmettitore può essere trasmesso ad un numero illimitato di ricevitori. Il sistema è indicato quindi in modo particolare per le applicazioni dove il segnale di una sorgente deve essere trasmesso a più persone, come per esempio nel caso di visite guidate o di conferenze in più lingue. Per la trasmissione radio sono disponibili 16 canali nel settore UHF, da 863,1 MHz a 864,9 MHz.

I seguenti ricevitori di MONACOR possono essere combinati con il trasmettitore:

Apparecchio	Tipo	N. d'ordine
TXA-800	Cassa attiva con batterie con unità ricevitore	17.2220
TXA-800CD	Cassa attiva con batterie con lettore CD e unità ricevitore	17.2230
TXA-802CD	Cassa attiva con batterie con lettore CD, unità trasmettitore e due unità ricevitori	17.2240
TXA-800R	Ricevitore tascabile	17.2590
ATS-16R	Ricevitore tascabile	24.4680

Il trasmettitore dispone di due ingressi per microfono (simmetrico ed asimmetrico, con alimentazione del conduttore audio +5V attivabile) e di un ingresso per un apparecchio con uscita line (p. es. lettore CD) che può essere ascoltato tramite una cuffia. Un'uscita line permette il collegamento di un amplificatore o di un registratore audio.

Per il montaggio di due trasmettitori TXA-800ST in un rack, è in dotazione il materiale di montaggio. Il secondo trasmettitore può essere alimentato tramite l'uscita DC del primo apparecchio.

#### 3.1 Conformità e omologazione

La MONACOR INTERNATIONAL dichiara che il trasmettitore TXA-800ST è conforme a tutti i requisiti di base e alle rimanenti disposizioni in materia della direttiva 1995/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere scaricata in Internet dal sito di MONACOR INTERNATIONAL ([www.monacor.com](http://www.monacor.com)).

Gli apparecchi sono omologati per l'impiego negli stati dell'UE e dell'EFTA, **non richiedono registrazione e sono esenti da tasse.**

### 4 Montaggio in un rack

Con l'aiuto del materiale di montaggio in dotazione è possibile montare due trasmettitori TXA-800ST in un rack per apparecchi di larghezza 482 mm (19"). Nel rack è richiesta un'unità di altezza (1 RS = 44,5 mm).


Collegare i due trasmettitori ai lati superiore ed inferiore per mezzo dei due giunti, quindi fissare i due angoli ai lati destro e sinistro della coppia di trasmettitori e montare i due trasmettitori nel rack per mezzo degli angoli (→ figura 3).

### 5 Collegamento

- 1) Avvitare l'**antenna** in dotazione sul contatto TNC ANTENNA (14) e disporla in senso verticale.
- 2) Per il collegamento di un **microfono**, il trasmettitore dispone di due ingressi MIC IN:  
Se si tratta di un microfono simmetrico, usare la presa XLR (17).  
Se si tratta di un microfono asimmetrico, usare la presa jack 6,3 mm (19); nel caso di un jack 3,5 mm sul microfono usare un adattatore appropriato.  
Nel caso di un microfono a elettret che richiede una tensione d'esercizio di 5 V, attivare l'alimentazione del conduttore audio +5 V per il jack: spostare l'interruttore (18) vicino alla presa in posizione ON.

#### Attenzione!

- Non attivare l'alimentazione del conduttore audio se alla presa jack è collegato un microfono dinamico! Potrebbe subire dei danni.
- Attivare e disattivare l'alimentazione del conduttore audio solo con il trasmettitore spento, altrimenti si producono forti rumori di commutazione.

- 3) Un **apparecchio audio con uscita line** (p. es. un lettore CD, registratore a cassette, radio) può essere collegato con l'ingresso stereo LINE IN (16).  
Per ascoltare il segnale d'ingresso delle prese LINE IN [indipendentemente dal regolatore del volume AUX (4) e dalla posizione del tasto TX (5)], alla presa jack 6,3 mm  (13) si può collegare una **cuffia**.
- 4) L'uscita LINE OUT (15) riceve lo stesso segnale come l'unità trasmettitore [ovvero il segnale della sorgente audio selezionata con il tasto TX, (3) o (5) oppure il segnale misto delle sorgenti, se sono premuti entrambi i tasti TX]. Alle due prese RCA è presente un segnale mono dove si può collegare per esempio l'ingresso line di un **amplificatore o di un registratore audio**.
- 5) Per l'**alimentazione**, collegare l'alimentatore in dotazione con la presa POWER IN (21) e inserirlo in una presa di rete (230 V~/50 Hz).  
Se viene utilizzato un secondo trasmettitore TXA-800ST, può essere alimentato tramite il primo trasmettitore: collegare la presa POWER OUT (20) del primo trasmettitore con la presa POWER IN (21) del secondo trasmettitore servendosi di un cavo con spinotti DC (dimensioni dello spinotto → Capitolo 7).

### 6 Funzionamento

Prima di accendere, girare i regolatori del volume MIC (2) e AUX (4) tutto indietro fino all'arresto a sinistra.

- 1) Per accendere l'apparecchio premere l'interruttore POWER (1): l'interruttore s'illumina.
- 2) Sul relativo ricevitore impostare il canale di trasmissione (→ vedi le istruzioni del ricevitore).

- 3) Girare il regolatore (11) dell'unità trasmettitore a destra finché l'unità si accende: si accende la spia di trasmissione TX (7) e il display (6) indica il canale impostato in quel momento
- 4) Impostare lo stesso canale come sul ricevitore:
  - a) Premere il tasto SET (9) finché l'indicazione del canale sul display (6) inizia a lampeggiare.
  - b) Mentre l'indicazione del canale sta lampeggiando (per 10 sec. ca.), con i tasti freccia (10) si può scegliere il canale: tasto  $\Delta$  per la scelta crescente, tasto  $\nabla$  per la scelta decrescente.
  - c) Confermare la scelta del canale con il tasto SET (9). Se la scelta non viene confermata entro 10 secondi, l'unità trasmettitore ritorna al canale impostato precedentemente.

**N. B.:** Nel ricevitore ATS-16R, i canali sono indicati da 0 a F:  
 il canale 0 corrisponde al canale CH 1,  
 il canale 1 corrisponde al canale CH 2,  
 ...  
 il canale F corrisponde al canale CH 16.

Durante il funzionamento si può indicare brevemente la radiofrequenza per il canale impostato: mentre si tiene premuto il tasto  $\Delta$  o  $\nabla$  (10), il display indica la frequenza al posto del canale.

- 5) Per portare una sorgente audio sull'unità trasmettitore e nello stesso tempo anche sull'uscita line (15), premere il relativo tasto TX: (3) per il microfono, (5) per l'apparecchio all'ingresso line. La relativa spia ON è accesa con il tasto premuto.

Con il relativo regolatore del volume VOL, impostare il livello con il quale si porta il segnale della sorgente sull'unità trasmettitore e sull'uscita line: (2) per il microfono, (4) per l'apparecchio all'ingresso line.

- 6) Le spie AF LEVEL (8) segnalano il livello del segnale audio portato sull'unità trasmettitore:

Il LED giallo è acceso se il segnale ha raggiunto un determinato livello minimo.

Il LED rosso è acceso se il segnale ha raggiunto il livello massimo non ancora distorto. Il LED non dovrebbe accendersi o solo brevemente con i picchi; se rimane acceso, significa che il segnale è distorto. Allora occorre ridurre il volume della sorgente o delle sorgenti.

- 7) Con il regolatore (11) dell'unità trasmettitore impostare il volume con il quale si trasmette il segnale audio verso il ricevitore.

- 8) Se è collegata una cuffia (→ vedi Capitolo 5, punto 3), impostare il volume della cuffia con il regolatore PHONE VOL (12).

- 9) Se si deve spegnere solo l'unità trasmettitore, girare il suo regolatore (11) a sinistra finché si spegne.

Per spegnere l'apparecchio completamente, premere l'interruttore POWER (1). Se non viene usato per un certo periodo conviene staccare l'al-

imentatore dalla presa in quanto consuma un po' di corrente anche con l'apparecchio spento.



### Nota per il funzionamento di più sistemi radio

Si possono impiegare contemporaneamente da 5 fino ad 8 sistemi di trasmissione che occupano differenti canali in questo settore di frequenze. Il numero dei canali utilizzabili in parallelo dipende dalla distanza fra i singoli sistemi di trasmissione, da eventuali interferenze HF locali e da altre condizioni ambientali. Utilizzando più sistemi, i canali dovrebbero essere impostati in ordine crescente (p.es. per 8 sistemi i canali CH 1-CH 8), e la distanza fra i sistemi dovrebbe essere possibilmente grande.

## 7 Dati tecnici

Gamma di frequenze: 863,1 – 864,9 MHz, suddivisa in 16 canali (→ Tabella sotto)

Potenza di trasmissione: . . . . . 10 mW (EIRP)

Portata: . . . . . ca. 30 m

### Contatti

Microfono, mono: . XLR (simm.), jack 6,3 mm (asimm.) con alimentazione del conduttore audio +5 V commutabile

Line in, stereo: . . . RCA

Line out, mono: . . . RCA

Cuffia, mono: . . . . . jack 6,3 mm, impedenza min. 32  $\Omega$

Power in/out: . . . . . Presa per alimentazione DC per spinotto con 5,5/2,1 mm ( $\varnothing$  esterno/interno), polo positivo sul contatto interno

### Temperatura

d'esercizio . . . . . 0 – 40 °C

Alimentazione: . . . . . 10 – 15 V $\pm$ /300 mA tramite alimentatore a spina in dotazione con 230 V~/50 Hz/30 VA

Dimensioni, peso: . . . 215 x 50 x 210 mm, 1,25 kg

### 7.1 Frequenze dei canali CH 1 a CH 16

CH	Frequenza	CH	Frequenza
1	863,1 MHz	9	863,2 MHz
2	864,1 MHz	10	864,2 MHz
3	863,6 MHz	11	863,7 MHz
4	864,6 MHz	12	864,7 MHz
5	863,3 MHz	13	863,4 MHz
6	864,3 MHz	14	864,4 MHz
7	863,8 MHz	15	863,9 MHz
8	864,8 MHz	16	864,9 MHz

Con riserva di modifiche tecniche.




La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

**NL** **Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.**

**B**

## 1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

- 1 POWER-schakelaar
- 2 Volumeregelaar MIC voor de microfoon op de ingang MIC IN [(17) resp. (19)]
- 3 Toets TX (met LED ON) om het microfoonsignaal met geluidsvolume dat via de regelaar MIC (2) is ingesteld, naar de zendmodule en de uitgang LINE OUT (15) te schakelen
- 4 Volumeregelaar AUX voor het apparaat op de ingang LINE IN (16)
- 5 Toets TX (met LED ON) om het signaal van het apparaat op de ingang LINE IN (16) met het volume dat via de regelaar AUX (4) is ingesteld, naar de zendmodule en de uitgang LINE OUT (15) te schakelen
- 6 Display: duidt tijdens het gebruik het ingesteld kanaal aan
- 7 Zender-LED TX: licht op bij ingeschakelde zendmodule
- 8 Niveau-LED's voor het ingangssignaal van de zendmodule: geel = minimumniveau, rood = maximumniveau  
→ zie hiervoor ook hoofdstuk 6, punt 6
- 9 Toets SET voor het oproepen van de instelmodus voor het kanaal en voor het bevestigen van de kanaalkeuze
- 10 Pijltoetsen
  - om in de instelmodus het kanaal in te stellen:  
△ = Kanalenkiezer omhoog, ▽ = Kanalenkiezer omlaag
  - om het display (6) kort naar weergave van de radiofrequentie om te schakelen: houd een van de toetsen ingedrukt
- 11 Aan/Uit-schakelaar en volumeregelaar voor de zendmodule
- 12 Volumeregelaar voor de hoofdtelefoon op de jack  (13)
- 13 Hoofdtelefoonaansluiting (6,3 mm-stekkerbus) voor het beluisteren van een ingangssignaal op de jacks LINE IN (16)
- 14 TNC-jack voor het aansluiten van de antenne
- 15 Mono-uitgang LINE OUT met lijnsignaalniveau (cinch-jacks) voor het aansluiten van b.v. een geluidsofnaamapparaat of een versterker; hier wordt het signaal weergegeven van de geluidsbron die met de betreffende toets [(3) resp. (5)] is geselecteerd
- 16 Stereo-ingang LINE IN (cinch-jacks) voor het aansluiten van een stereogeluidsbron met lijnuitgangsniveau, b.v. cd-speler, cassette recorder
- 17 Symmetrische microfooningang (XLR-jack)
- 18 Aan/Uit-schakelaar van de T-powering van +5 V voor de ongebalanceerde microfooningang (19)

- OFF: T-powering uitgeschakeld bij het aansluiten van een dynamische microfoon
- ON: T-powering ingeschakeld bij het aansluiten van een elektretmicrofoon waarvoor een voedingsspanning van +5 V nodig is

**Let op de opmerking “Opgelet” in hoofdstuk 5.**

- 19 Ongebalanceerde microfooningang (6,3 mm-jack)
- 20 Jack POWER OUT voor de voedingsspanning van een tweede apparaat TXA-800ST: verbind de jack met de jack POWER IN van het tweede apparaat
- 21 Jack POWER IN voor de voedingsspanning van het apparaat: verbind de netadapter met de jack en plug de stekker in een stopcontact (230 V~/50 Hz)

## 2 Veiligheidsvoorschriften

De apparaten (zender en netadapter) zijn in overeenstemming met alle EU-Richtlijnen en dragen daarom het CE-kenmerk.

**WAARSCHUWING** De netspanning (230 V~) van de netadapter is levensgevaarlijk. Open de netadapter niet, U loopt het risico van een elektrische schok.



Let eveneens op het volgende:

- De apparaten zijn uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd drui- en spatwater, plaatsen met een hoge vochtigheid en uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Schakel de zender niet in en trek de netadapter onmiddellijk uit het stopcontact,
  1. wanneer een van de apparaten zichtbaar beschadigd is,
  2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
  3. wanneer het apparaat slecht functioneert.De toestellen moeten in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer de apparaten definitief uit bedrijf worden genomen, bezorg ze dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclingbedrijf.

## 3 Toepassingen en toebehoren

Deze PLL-multifrequentiezender vormt in combinatie met een ontvanger die op dezelfde radiofrequenties is afgestemd, een draadloos mono-audiotransmissiesys-



teem. Het zendersignaal kan naar een willekeurig aantal ontvangers worden gestuurd. Het systeem is dus bijzonder geschikt voor toepassingen waarbij het signaal van een geluidsbron naar meerdere personen moet worden gestuurd, b.v. voor groepsrondleidingen of voordrachten in verschillende talen. Voor de radio-transmissie beschikt u over 16 kanalen in het UHF-bereik 863,1 MHz tot 864,9 MHz.

De volgende ontvangers van MONACOR kunnen met de zender worden gecombineerd:

Apparaat	Type	Bestelnr.
TXA-800	actieve luidspreker op accu's met ontvangstmodule	17.2220
TXA-800CD	actieve luidspreker op accu's met cd-speler en ontvangstmodule	17.2230
TXA-802CD	actieve luidspreker op accu's met cd-speler, zendmodule en twee ontvangstmodes	17.2240
TXA-800R	zakontvanger	17.2590
ATS-16R	zakontvanger	24.4680

De zender beschikt over twee microfooningangen (gebalanceerd en ongebalanceerd, met inschakelbare T-powering van +5 V) en een ingang voor een apparaat met lijnuitgangsniveau (b.v. cd-speler), die via een hoofdtelefoon kan worden beluisterd. Een lijnuitgang maakt het aansluiten van een versterker of een geluidsofnaamapparaat mogelijk.

Voor de montage van twee zenders TXA-800ST in een rack wordt aangepast montage materiaal bijgeleverd. De tweede zender kan via de gelijkspanningsuitgang van de eerste met stroom worden gevoed.

### 3.1 Conformiteit en goedkeuring

Hiermee verklaart MONACOR INTERNATIONAL dat de zender TXA-800ST in overeenstemming is met de basisvereisten en de overige geldende bepalingen van de richtlijn 1995/5/EG. De conformiteitsverklaring kan op het internet via de website van MONACOR INTERNATIONAL ([www.monacor.com](http://www.monacor.com)) worden gedownload.

Het gebruik van de zender is algemeen toegelaten in de Lidstaten van de EU en de EFTA, **en is vrij van registratie en van taksen.**

## 4 Montage in een rack

Twee zenders TXA-800ST kunnen met behulp van het bijgeleverde montage materiaal in een rack voor apparaten met een breedte van 482 mm (19") worden gemonteerd. Voor de montage in een rack hebt u een rack-eenheid (1 HE = 44,5 mm) nodig.

Verbind de zenders met de twee tussenstukken aan de bovenzijde en onderzijde met elkaar; breng dan de twee hoeken met telkens vier schroeven aan op het linker en rechter zenderpaar en monteer het zenderpaar via de hoekprofiel in het rack (→ zie figuur 3).

## 5 Aansluiting

- Schroef de bijgeleverde **antenne** op de TNC-aansluiting ANTENNA (14) en zet ze rechtop.
- Voor de aansluiting van een **microfoon** beschikt de zender over twee microfooningangen MIC IN:
  - Als de microfoon gebalanceerd is uitgevoerd, gebruikt u de XLR-jack (17).
  - Als de microfoon ongebalanceerd is uitgevoerd, gebruikt u de 6,3 mm-jack (19); voorzie in geval van een 3,5 mm-stekker op de microfoon een aangepaste adapter.

Schakel bij een elektreetmicrofoon waarvoor een voedingsspanning van 5 V nodig is, de T-powering van +5 V voor de stekkerbus in: schuif de schakelaar (18) naast de jack in de stand ON.

### Opgelet!

- Schakel de T-powering niet in, als er een dynamische microfoon op de stekkerbus is aangesloten! Hij zou kunnen worden beschadigd.
- Schakel de T-powering alleen in/uit als de zender is uitgeschakeld; zo vermijdt u luide schakelploppen.

- Een **audioapparaat met lijnuitgang** (b.v. cd-speler, cassette recorder, radio) kan op een stereo-ingang LINE IN (16) worden aangesloten.

Voor het beluisteren van het ingangssignaal op de jacks LINE IN [niet beïnvloed door volumeregelaar AUX (4) en de positie van de toets TX (5)] kunt u een hoofdtelefoon aansluiten op de 6,3 mm-jack ⚡ (13).

- De uitgang LINE OUT (15) ontvangt hetzelfde signaal als de zendmodule [d.w.z. het signaal van de geluidsbron die met de toets TX, (3) of (5), is geselecteerd, resp. het mengsignaal van de geluidsbronnen, als beide toetsen TX ingedrukt zijn]. Op beide cinch-jacks is een monosignaal beschikbaar. Hier kunt u b.v. de lijningang van een **versterker of een geluidsofnaamtoestel** aansluiten.
- Voor de **voedingsspanning** verbindt u de bijgeleverde netadapter met de jack POWER IN (21) en plukt u de stekker in een stopcontact (230 V~/50 Hz). Bij gebruik van een tweede zender TXA-800ST kan deze via de eerste zender de nodige voedingspanning krijgen: verbind de jack POWER OUT (20) van de eerste zender via een kabel met laagspanningsstekkers (stekkermaat → hoofdstuk 7) met de jack POWER IN (21) van de tweede zender.

## 6 Bediening

Draai de volumeregelaars MIC (2) en AUX (4) volledig naar links tot tegen de aanslag, alvorens het apparaat in te schakelen.

- Om het apparaat in te schakelen, drukt u op de schakelaar POWER (1): de schakelaar licht op.
- Stel op de bijbehorende ontvanger het transmissiekanal in (→ zie gebruiksaanwijzing van de ontvanger).
- Draai de regelaar (11) van de zendmodule zover naar rechts tot deze inschakelt: De LED TX (7) van

de zendmodule licht op en op het display (6) verschijnt het momenteel ingestelde kanaal.

- 4) Stel hetzelfde kanaal in als op de ontvanger:
  - a) Druk op de toets SET (9) tot de kanaalaanduiding op het display (6) knippert.
  - b) Zolang de kanaalaanduiding knippert (ca. 10 seconden) kunt u met de pijltoetsen (10) het kanaal selecteren: toets  $\Delta$  voor de kanaalselectie omhoog, toets  $\nabla$  voor de kanaalselectie omlaag.
  - c) Bevestig het geselecteerde kanaal met de toets SET (9). Als de selectie niet binnen de 10 seconden wordt bevestigd, schakelt de zendmodule terug naar het vorige ingestelde kanaal.

**Opmerking:** Bij de ontvanger ATS-16R zijn de kanalen met 0 tot F gemarkeerd:

Kanaal 0 komt overeen met kanaal CH 1,  
Kanaal 1 komt overeen met kanaal CH 2,

...

Kanaal F komt overeen met kanaal CH 16.

Tijdens het gebruik kan voor het ingestelde kanaal kortstondig de radiofrequentie worden weergegeven: zolang de toets  $\Delta$  of  $\nabla$  (10) ingedrukt wordt, geeft het display de frequentie weer in plaats van het kanaal.

- 5) Om een geluidsbron tegelijk naar de zendmodule en de lijnuitgang (15) te schakelen, drukt u op de desbetreffende toets TX: (3) voor de microfoon, (5) voor het apparaat op de lijningang. De bijbehorende LED ON licht op bij ingedrukte toets.

Stel het niveau waarmee het signaal van de geluidsbron naar de zendmodule en de lijnuitgang wordt gestuurd, in met de desbetreffende volumeregelaar VOL: (2) voor de microfoon, (4) voor het apparaat op de lijningang.

- 6) De LED's AF LEVEL (8) geven het niveau aan van het audiosignaal dat naar de zendmodule wordt gestuurd:

De gele LED licht op, wanneer het signaal een bepaald minimumniveau heeft bereikt.

De rode LED licht op, wanneer het ingangssignaal het maximumniveau heeft bereikt, waarbij het nog niet is overstuurd. De LED mag niet of alleen bij signaalpieken kort oplichten; als ze permanent oplicht, is het signaal overstuurd. Reduceer het geluidsvolume van de betreffende geluidsbron/nen overeenkomstig.

- 7) Stel met de regelaar (11) van de zendmodule het volume in, waarmee het audiosignaal naar de ontvanger wordt gestuurd.
- 8) Als er een hoofdtelefoon is aangesloten ( $\rightarrow$  zie hoofdstuk 5, punt 3), stel dan het volume van de hoofdtelefoon in met de regelaar PHONE VOL (12).
- 9) Als u alleen de zendmodule wenst uit te schakelen, draait u de regelaar (11) ervan zover naar links tot de zendmodule uitschakelt. Als het apparaat compleet moet worden uitgeschakeld, drukt u op de POWER-schakelaar (1).

Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt, trekt u de netadapter uit het stopcontact, want zelfs een uitgeschakeld apparaat verbruikt een geringe hoeveelheid stroom.

### Tip voor het gebruik van meerdere radiosystemen

U kunt 5 tot maximaal 8 transmissiesystemen tegelijk bedienen die verschillende kanalen in dit frequentiebereik in beslag nemen. Het aantal kanalen dat u parallel kunt gebruiken, hangt daarbij af van de afstand tussen de afzonderlijke transmissiesystemen, van mogelijk lokale HF-storingsbronnen en andere lokale omstandigheden. Bij gebruik van meerdere systemen, moeten de kanalen in oplopende volgorde in gebruik worden genomen (b.v. voor 8 systemen de kanalen CH 1 – CH 8), en moet de ruimtelijke afstand tussen de systemen zo groot mogelijk worden gehouden.

## 7 Technische gegevens

Radiofrequentiebereik: . . . . . 863,1 – 864,9 MHz, onderverdeeld in 16 kanalen ( $\rightarrow$  Tabel onderaan)

Zendvermogen: . . . . . 10 mW (EIRP)

Reikwijdte: . . . . . ca. 30 m

### Aansluitingen

Microfoon, mono: . . . . . XLR (gebalanceerd),  
6,3 mm-jack (ongebalanceerd) met  
schakelbare T-powering van +5 V

Line in, stereo: . . . . . Cinch

Line out, mono: . . . . . Cinch

Hoofdtelefoon, mono: . . . . . 6,3 mm-jack, impedantie min. 32  $\Omega$

Power in/out: . . . . . laagspanningsjack voor een stekker  
met de afmetingen  
5,5/2,1 mm ( $\varnothing$  buiten/binnen), posi-  
tieve pool aan het binnencontact

Omgevingstemp.: . . . . . 0 – 40  $^{\circ}$ C

Voedingsspanning: . . . . . 10 – 15 V $\pm$ /300 mA  
via meegeleverde netadapter op  
230 V $\sim$ /50 Hz/30 VA

Afmetingen, gewicht: . . . . . 215 x 50 x 210 mm, 1,25 kg

### 7.1 Frequentie van de kanalen CH 1 – CH 16


CH	Frequentie	CH	Frequentie
1	863,1 MHz	9	863,2 MHz
2	864,1 MHz	10	864,2 MHz
3	863,6 MHz	11	863,7 MHz
4	864,6 MHz	12	864,7 MHz
5	863,3 MHz	13	863,4 MHz
6	864,3 MHz	14	864,4 MHz
7	863,8 MHz	15	863,9 MHz
8	864,8 MHz	16	864,9 MHz

Wijzigingen voorbehouden.



Abra el manual por la página 3, en ella podrá ver los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen a continuación.

## 1 Elementos de Funcionamiento y Conexiones

- 1 Interruptor POWER
- 2 Control de volumen MIC para el micrófono de la entrada MIC IN [(17) ó (19)]
- 3 Botón TX (con LED ON) para conectar la señal de micrófono con el volumen ajustado mediante el control MIC (2) a la parte emisora y a la salida LINE OUT (15)
- 4 Control de volumen AUX para el aparato en la entrada LINE IN (16)
- 5 Botón TX (con LED ON) para conectar la señal del aparato en la entrada LINE IN (16) con el volumen ajustado mediante el control AUX (4) a la parte emisora y a la salida LINE OUT (15)
- 6 Visualizador: Indica el canal seleccionado durante el funcionamiento
- 7 LED de transmisión TX: Se ilumina cuando la parte emisora está conectada
- 8 LEDs de nivel para la señal de entrada de la parte emisora: Amarillo = nivel mínimo, Rojo = nivel máximo → ver también apartado 6, punto 6
- 9 Botón SET para activar el modo de ajuste del canal y para confirmar la selección de canal
- 10 Botones de flecha
  - Para seleccionar el canal en el modo de ajuste:
    - △ = para avanzar en la selección de canal,
    - ▽ = para retroceder en la selección de canal
  - Para cambiar momentáneamente el visualizador (6) para indicar la frecuencia de radio: Mantenga pulsado uno de los botones
- 11 Interruptor ON-OFF y control de volumen para la parte emisora
- 12 Control de volumen para los auriculares conectados al jack  (13)
- 13 Conexión de auriculares (jack 6,3 mm) para monitorizar las señales de entrada de las tomas LINE IN (16)
- 14 Toma TNC para conectar la antena
- 15 Salida mono LINE OUT con nivel de señal de línea (tomas phono) para conectar, por ejemplo, un grabador de sonido o un amplificador; en esta salida, la señal de la fuente de audio seleccionada con el correspondiente botón TX [(3) ó (5)] está disponible.
- 16 Entrada estéreo LINE IN (tomas phono) para conectar una fuente de audio estéreo con nivel de salida de línea, por ejemplo un lector CD o un grabador de cintas
- 17 Entrada simétrica de micrófono (toma XLR)
- 18 Interruptor ON-OFF de la T-power +5V para la entrada asimétrica de micrófono (19)
  - OFF: T-power desactivado
  - Cuando está conectado un micrófono dinámico

ON: T-power activado  
Cuando está conectado un micrófono electret que necesita una alimentación de +5 V

**Preste atención a la nota de “Precaución” del apartado 5.**

- 19 Entrada de micrófono asimétrico (jack 6,3 mm)
- 20 Toma POWER OUT para la alimentación de un segundo emisor TXA-800ST: Conecte la toma a la toma POWER IN del segundo emisor
- 21 Toma POWER IN para la alimentación del emisor: Conecte el alimentador a la toma y a una toma de corriente (230 V~/50 Hz)

## 2 Notas de Seguridad

Los aparatos (emisor y alimentador) cumplen con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto están marcados con el símbolo **CE**.

**ADVERTENCIA** El alimentador utiliza un voltaje de corriente peligroso (230 V~). Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto puede causar una descarga.



Preste atención a los puntos siguientes bajo cualquier circunstancia:

- Los aparatos están adecuados para su utilización sólo en interiores. Proteja los aparatos de goteos y de salpicaduras, de la elevada humedad del aire y del calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- No utilice el emisor y desconecte inmediatamente el alimentador de la toma de corriente:
  1. Si uno de los aparatos está visiblemente dañado.
  2. Aparece algún defecto por caída o accidente similar.
  3. No funciona correctamente.Sólo el personal cualificado puede reparar los aparatos bajo cualquier circunstancia.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza, no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si los aparatos se utilizan para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conectan correctamente, no se utilizan adecuadamente o no se reparan por expertos.



Si va a poner los aparatos fuera de servicio definitivamente, llévelos a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

## 3 Aplicaciones y Accesorios

En combinación con un receptor sintonizado en las mismas radiofrecuencias, este emisor PLL multifrecuencias permite configurar un sistema de transmisión audio mono inalámbrico. La señal del emisor puede enviarse al número de receptores que usted desee. Así pues, el sistema está especialmente adecuado

**E** para aplicaciones en las que la señal de una fuente de audio alimenta varias personas, por ejemplo en visitas guiadas o en discursos multilingües. Hay 16 canales disponibles en UHF, desde 863,1 MHz a 864,9 MHz, para la transmisión por radio.

El emisor puede combinarse con los siguientes receptores de MONACOR:

Unidad	Tipo	Nº de ref.
TXA-800	Sistema activo de altavoz por batería con parte receptora	17.2220
TXA-800CD	Sistema activo de altavoz por batería con lector CD y parte receptora	17.2230
TXA-802CD	Sistema activo de altavoz por batería con lector CD, parte emisora y dos partes receptoras	17.2240
TXA-800R	Receptor de petaca	17.2590
ATS-16R	Receptor de petaca	24.4680

El emisor tiene dos entradas de micrófono (simétrica y asimétrica, con T-power +5 V activable) y una entrada para un aparato con nivel de salida de línea (p. ej. un lector CD) para monitorizarse mediante los auriculares. Una salida de línea permite la conexión de un amplificador o un grabador de sonido.

El material de instalación está preparado para instalar dos emisores TXA-800ST en un rack. El segundo emisor puede alimentarse mediante la salida de voltaje DC del primero.

### 3.1 Conformidad y aprobación

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el emisor TXA-800ST cumple con los requisitos básicos y las demás regulaciones relevantes de la directiva 1995/5/EC. La declaración de conformidad puede encontrarse por Internet a través de la página de MONACOR INTERNATIONAL ([www.monacor.com](http://www.monacor.com)).

El emisor está aprobado para su funcionamiento en la UE y en países de la AELC; **no se necesita ni licencia ni registro.**

## 4 Instalación en rack

Pueden instalarse dos emisores TXA-800ST en un rack para aparatos de 482 mm (19") de ancho mediante el material de instalación entregado. Se necesita una unidad de espacio en el rack (unidad = 44,5 mm).

Conecte los emisores mediante los dos adaptadores en las partes superior e inferior, asegure los dos soportes con cuatro tornillos en cada soporte a las partes derecha e izquierda de la pareja de emisores e instale la pareja en el rack con los soportes (→ ver figura 3).

## 5 Conexión

- 1) Atornille la **antena** entregada en la toma TNC ANTENNA (14) y colóquela en posición vertical.
- 2) El emisor tiene dos entradas de micrófono MIC IN para conectar un **micrófono**:

Cuando el micrófono sea simétrico, utilice la toma XLR (17).

Cuando el micrófono sea asimétrico, utilice el jack 6,3 mm (19); en caso de que el micrófono tenga jack 3,5 mm, inserte un adaptador correspondiente.

En el caso de un micrófono electret que requiera un voltaje de funcionamiento de 5 V, conecte el T-power +5 V para el jack 6,3 mm: Ajuste en ON el interruptor (18) junto a la toma.

### ¡Precaución!

- No active el T-power cuando esté conectado un micrófono dinámico en el jack 6,3 mm, de lo contrario podría dañarse.
- Sólo active/desactive el T-power cuando el emisor esté apagado, si no produciría un elevado ruido de conexión.

- 3) La entrada estéreo LINE IN (16) permite la conexión de un **aparato de audio con salida de línea** (p. ej. un lector CD, un grabador de cintas, una radio).

Para monitorizar la señal de entrada de las tomas LINE IN [sin efecto por el control de volumen AUX (4) y por el botón TX (5)], conecte los **auriculares** al jack 6,3 mm (13).

- 4) La salida LINE OUT (15) toma la misma señal que la parte emisora [es decir, la señal de la fuente de audio seleccionada con el botón TX, (3) ó (5), o la señal mezclada de las fuentes de audio cuando se pulsan los dos botones TX]. Está disponible una señal mono en ambas tomas phono, por ejemplo para conectar la entrada de línea de un **amplificador o de un grabador de sonido.**

- 5) Para la **alimentación**, conecte el alimentador entregado a la toma POWER IN (21) y a una toma de corriente (230 V~/50 Hz).

Si se utiliza un segundo emisor TXA-800ST, puede alimentarse mediante el primer emisor: Conecte la toma POWER OUT (20) del primer emisor mediante un cable con tomas de bajo voltaje (dimensiones de la toma → apartado 7) a la toma POWER IN (21) del segundo emisor.

## 6 Funcionamiento

Antes de la conexión, gire los controles de volumen MIC (2) y AUX (4) en sentido inverso a las agujas del reloj hasta el tope izquierdo.

- 1) Para conectar el aparato, pulse el interruptor POWER (1): El interruptor se ilumina.
- 2) Ajuste el canal de transmisión en el receptor correspondiente (→ ver instrucciones de funcionamiento del receptor).
- 3) Gire el control (11) de la parte emisora en el sentido de las agujas del reloj hasta que se conecte la parte emisora: La LED TX de transmisión (7) se ilumina y el visualizador (6) indica el canal que se ha ajustado momentáneamente.
- 4) Ajuste la parte emisora en el mismo canal ajustado en el receptor:

- a) Pulse el botón SET (9) hasta que empiece a parpadear la indicación de canal en el visualizador (6).
- b) Mientras la indicación de canal parpadea (aproximadamente 10 segundos), los botones de flecha (10) permiten seleccionar el canal: Botón  $\triangle$  para avanzar en la selección de canal; botón  $\nabla$  para retroceder en la selección de canal.
- c) Confirme la selección de canal con el botón SET (9). Si no se confirma la selección en 10 segundos, la parte emisora vuelve al canal previo.

**Nota:** Para el receptor ATS-16R, los canales están marcados de 0 a F:

El canal 0 corresponde al CH 1,

El canal 1 corresponde al CH 2,

...

El canal F corresponde al CH 16.

Durante el funcionamiento puede indicarse brevemente la frecuencia de radio del canal ajustado: Mientras mantenga pulsado el botón  $\triangle$  o  $\nabla$  (10), el visualizador indicará la frecuencia en vez del canal.

- 5) Para conectar una fuente de audio a la parte emisora y al mismo tiempo a la salida de línea (15), pulse el correspondiente botón TX: (3) para el micrófono, (5) para el aparato en la entrada de línea. Cuando se pulsa un botón, se ilumina el correspondiente LED ON.

Con el correspondiente control de volumen VOL, ajuste el nivel en el que la señal de la fuente de audio se alimenta a la parte emisora y a la salida de línea: (2) para el micrófono, (4) para el aparato en la entrada de línea.

- 6) Los LEDs AF LEVEL (8) indican el nivel de la señal de audio alimentada a la parte emisora:

El LED amarillo se ilumina cuando la señal ha alcanzado un nivel mínimo definido.

El LED rojo se ilumina cuando la señal ha alcanzado el máximo nivel antes de distorsionar. El LED no tendría que iluminarse del todo o iluminarse sólo brevemente con picos de señal; si se ilumina permanentemente, la señal se distorsiona. En este caso, reduzca el volumen de la fuente o fuentes correspondientes adecuadamente.

- 7) Con el control (11) de la parte emisora, ajuste el volumen en el que la señal de audio se va a transmitir al receptor.

- 8) Cuando se conectan los auriculares ( $\rightarrow$  ver apartado 5, punto 3), ajuste el volumen de los auriculares con el control PHONE VOL (12).

- 9) Para desconectar la parte emisora, gire su control (11) en el sentido inverso a las agujas del reloj hasta que se desconecte.

Para desconectar completamente el aparato, pulse el interruptor POWER (1). Si el aparato no va a utilizarse durante un largo período de tiempo, desconecte el alimentador de la toma de corriente puesto que existe un consumo débil incluso si el aparato está desconectado.

## Nota referente al funcionamiento de varios sistemas de transmisión inalámbricos

Pueden funcionar simultáneamente 5 sistemas de transmisión hasta un máximo de 8 utilizando canales diferentes en este rango de frecuencia. El número de canales para utilizarse en paralelo dependerá de la distancia entre los sistemas de transmisión individuales, de cualquier fuente local de interferencias RF y de las condiciones del lugar. Cuando se utilizan varios sistemas, asigne los canales en orden ascendente (p. ej. para 8 sistemas, utilice los canales CH 1 – CH 8) y mantenga los sistemas lo más apartados posible.

## 7 Especificaciones

Rango de frecuencia

de radio: . . . . . 863,1 – 864,9 MHz,  
dividido en 16 canales  
( $\rightarrow$  tabla a continuación)

Potencia de  
transmisión: . . . . . 10 mW (EIRP)

Distancia: . . . . . aprox. 30 m

Conexiones

Micrófono, mono: . . . XLR (sim.), jack 6,3 mm  
(asim.) con T-power +5 V  
conmutable

Entrada de línea,

estéreo: . . . . . Tomas phono

Salida de línea, mono: Tomas phono

Auriculares, mono: . . . Jack 6,3 mm, impedancia  
mínima 32  $\Omega$

Power in/out: . . . . . Toma de bajo voltaje para  
una toma de dimensiones  
5,5/2,1 mm ( $\varnothing$  exterior/inte-  
rior), polo positivo en el con-  
tacto interior

Temperatura ambiente: 0 – 40 °C

Alimentación: . . . . . 10 – 15 V $\approx$ /300 mA mediante  
alimentador entregado  
conectado a  
230 V $\approx$ /50 Hz/30 VA

Dimensiones, peso: . . . 215 x 50 x 210 mm, 1,25 kg


### 7.1 Frecuencias de los canales CH 1 – CH 16

CH	Frecuencia	CH	Frequenz
1	863,1 MHz	9	863,2 MHz
2	864,1 MHz	10	864,2 MHz
3	863,6 MHz	11	863,7 MHz
4	864,6 MHz	12	864,7 MHz
5	863,3 MHz	13	863,4 MHz
6	864,3 MHz	14	864,4 MHz
7	863,8 MHz	15	863,9 MHz
8	864,8 MHz	16	864,9 MHz

Sujeto a modificaciones técnicas.



## 1 Elementy operacyjne i złącza

- 1 Włacznik POWER
- 2 Regulator głośności MIC dla mikrofonu podłączonego do wejścia MIC IN [(17) lub (19)]
- 3 Przycisk TX (z diodą ON) do włączania podawania sygnału mikrofonowego, z głośnością ustawioną regulatorem MIC (2), do części nadajnika oraz na wyjście LINE OUT (15)
- 4 Regulator głośności AUX dla urządzenia podłączonego do wejścia LINE IN (16)
- 5 Przycisk TX (z diodą ON) do włączania podawania sygnału z urządzenia podłączonego do wejścia LINE IN (16), z głośnością ustawioną regulatorem AUX (4), do części nadajnika oraz na wyjście LINE OUT (15)
- 6 Wyświetlacz: pokazuje informacje o ustawionym kanale pracy
- 7 Dioda nadajnika TX: zapala się po włączeniu części nadajnika
- 8 Diodowy wskaźnik poziomu dla sygnału na wejściu części nadajnika: żółty = poziom minimum, czerwony = poziom maksimum → patrz również rozdz. 6, punkt 6
- 9 Przycisk SET do wywoływania trybu regulacji dla kanału, oraz do zatwierdzania wyboru kanału
- 10 Przyciski ze strzałkami
  - do wyboru kanału w trybie regulacji ( $\Delta$  = zwiększanie numeru kanału,  $\nabla$  = zmniejszanie numeru kanału)
  - do przełączania wyświetlacza (6) na informację o częstotliwości: należy przytrzymać wciśnięty przycisk
- 11 Włacznik On-off oraz regulator głośności części nadajnika
- 12 Regulator głośności dla słuchawek, podłączonych do gniazda  (13)
- 13 Gniazdo słuchawkowe (6,3 mm) do odsłuchu sygnału z wejść LINE IN (16)
- 14 Gniazdo TNC do podłączania anteny
- 15 Wyjście mono LINE OUT o poziomie liniowym (gniazda phono) do podłączania np. rejestratora dźwięku lub wzmacniacza; na wyjściu tym, dostępny jest sygnał z wejścia wybranego odpowiednim przyciskiem TX [(3) lub (5)]
- 16 Wejście stereo LINE IN (gniazda phono) do podłączania urządzeń stereofonicznych o poziomie liniowym np. odtwarzacza CD, magnetofonu
- 17 Wejście mikrofonowe, symetryczne (gniazdo XLR)
- 18 Włacznik On-off zasilania +5 V T-power dla niesymetrycznego wejścia mikrofonowego (19)  
OFF: T-power wyłączone  
przy podłączeniu mikrofonu dynamicznego

ON: T-power włączone  
przy podłączeniu mikrofonu elektretowego wymagającego zasilania +5 V

**Patrz "Uwaga" w rozdz. 5.**

- 19 Wejście mikrofonowe, niesymetryczne (gniazdo 6,3 mm)
- 20 Gniazdo POWER OUT do zasilania drugiego nadajnika TXA-800ST: gniazdo to należy połączyć z gniazdem POWER IN kolejnego nadajnika
- 21 Gniazdo POWER IN do podłączania zasilacza: należy podłączyć zasilacz do gniazda, a następnie do gniazdka sieciowego (230 V~/50 Hz)

## 2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenia (nadajnik oraz zasilacz) spełniają wszystkie wymagania norm UE i dlatego zostały oznaczone symbolem **CE**.

### UWAGA



Zasilacz pracuje na wysokim napięciu (230 V~). Wszelkie naprawy należy zlecić specjalście. Samodzielne otwarcie obudowy może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Należy przestrzegać następujących zasad:

- Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń; należy chronić je przed wodą, dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0–40 °C).
- Nie wolno używać urządzenia lub natychmiast odłączyć wtyczkę zasilającą z gniazdka
  1. jeżeli stwierdzono istnienie widocznego uszkodzenia urządzenia,
  2. uszkodzenie urządzenia mogło nastąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia,
  3. jeżeli urządzenie działa nieprawidłowo.Naprawę urządzenia należy zawsze zlecić specjalście.
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody: uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenie należy oddać do punktu recyklingu.

## 3 Zastosowanie i akcesoria

W połączeniu z odbiornikiem ustawionym na tę samą częstotliwość, wielokanałowy nadajnik PLL pozwala na uzyskanie bezprzewodowego zestawu do transmisji sygnału mono. Sygnał z nadajnika może być

wysyłany do nieograniczonej liczby odbiorników. Dzięki temu, zestaw taki jest idealnym rozwiązaniem dla wielu zastosowań, np. dla wycieczek z przewodnikiem lub tłumaczyń na wiele języków. Do transmisji, można wykorzystać 16 kanałów UHF w zakresie od 863,1 MHz do 864,9 MHz.

Nadajnik może współpracować z następującymi odbiornikami marki MONACOR:

Urządzenie	Typ	Order No.
TXA-800	zasilany bateryjnie, aktywny zestaw głośnikowy z odbiornikiem	17.2220
TXA-800CD	zasilany bateryjnie, aktywny zestaw głośnikowy z odbiornikiem i odtwarzaczem CD	17.2230
TXA-802CD	zasilany bateryjnie, aktywny zestaw głośnikowy z dwoma odbiornikami i odtwarzaczem CD	17.2240
TXA-800R	odbiornik kieszonkowy	17.2590
ATS-16R	odbiornik kieszonkowy	24.4680

Nadajnik wyposażony jest w dwa wejścia mikrofonowe (symetryczne i niesymetryczne, z włączaniem zasilaniem +5 V T-power) oraz wejście dla urządzenia o poziomie liniowym (np. odtwarzacza CD). Sygnał może być odsłuchiwany za pomocą słuchawek. Posiada również wyjście liniowe do podłączania wzmacniacza lub rejestratora dźwięku.

Możliwy jest montaż dwóch nadajników TXA-800ST w racku. Drugi nadajnik może być zasilany z pierwszego, poprzez wyjście napięcia DC.

### 3.1 Certyfikaty i zezwolenia

MONACOR INTERNATIONAL deklaruje, że nadajnik TXA-800ST spełnia podstawowe wymagania obowiązującej normy 1995/5/EC. Deklaracja zgodności dostępna jest na stronie MONACOR INTERNATIONAL (www.monacor.com).

Nadajnik jest dopuszczony do użytku na terenie UE oraz krajów EFTA; **nie wymaga specjalnego zezwolenia.**

## 4 Montaż w racku

Dwa nadajniki TXA-800ST mogą być zainstalowane w racku 482 mm (19") za pomocą dołączonych uchwytów. Wymagana przestrzeń w racku, 1 U (44,5 mm).

Połączyć nadajniki za pomocą dołączonych uchwytów od góry i od dołu, przykręcić je za pomocą dwóch śrub z każdej strony, a następnie zamontować w stojaku rack (→ patrz rysunek 3).

## 5 Podłączanie

- 1) Przykręcić **antnę** do gniazda TNC ANTENNA (14) i ustawić ją w pozycji pionowej.
- 2) Nadajnik posiada dwa wejścia **mikrofonowe** MIC IN:

W przypadku podłączania mikrofonu symetrycznego, wykorzystać gniazdo XLR (17).

W przypadku podłączania mikrofonu niesymetrycznego, wykorzystać gniazdo 6,3 mm (19); w przypadku gdy mikrofon posiada złącze 3,5 mm, wykorzystać odpowiednią przejściówkę.

W przypadku mikrofonu elektretowego, wymagającego zasilania 5 V, włączyć zasilanie +5 V T-power dla gniazda 6,3 mm: ustawić przełącznik (18) obok gniazda na ON.

### Uwaga!

- Nie wolno włączać zasilania T-power jeżeli podłączony jest mikrofon dynamiczny do gniazda 6,3 mm, może to spowodować jego uszkodzenie!
- Włączanie/wyłączanie zasilania T-power może odbywać się wyłącznie przy wyłączonym nadajniku, pozwoli to na uniknięcie trzaski włącznika.

- 3) Wejście stereo LINE IN (16) pozwala na podłączenie **urządzeń audio o poziomie liniowym** (np. odtwarzacza CD, magnetofonu, tunera).

W celu odsłuchania sygnału z wejść LINE IN [niezależnie od regulatora głośności AUX (4) oraz ustawienia przycisku TX (5)], należy podłączyć **sluchawki** do gniazda 6,3 mm (13).

- 4) Na wyjściu LINE OUT (15) dostępny jest ten sam sygnał, który jest podawany do części nadajnika [np. sygnał z urządzenia audio wybranego przyciskiem TX, (3) lub (5), lub zmiksowany sygnał jeżeli kilka przycisków TX zostało wciśniętych]. Sygnał mono jest dostępny na obu gniazdach phono, np. dla podłączenia **wzmacniacza lub rejestratora dźwięku**.

- 5) **Zasilacz** należy podłączyć do gniazda POWER IN (21), a następnie do gniazda sieciowego (230 V~/50 Hz).

Jeżeli wykorzystywany jest kolejny nadajnik TXA-800ST, może być on zasilany z pierwszego nadajnika: należy wówczas połączyć gniazdo POWER OUT (20) pierwszego nadajnika, za pomocą kabla z wtykami niskonapięciowymi (rodzaj wtyku → rozdz. 7), z gniazdem POWER IN (21) drugiego.

## 6 Obsługa

Przed włączeniem, skrócić regulatory głośności MIC (2) i AUX (4) maksymalnie w lewo.

- 1) Aby włączyć urządzenie, wcisnąć przycisk POWER (1): przycisk zaświeci się.
- 2) Ustawić kanał transmisji na odpowiednim odbiorniku (→ patrz instrukcja obsługi odbiornika).
- 3) Przekręcić regulator (11) w części nadajnika w prawo, aż zostanie włączony: Dioda nadajnika TX (7) zapali się, a na wyświetlaczu (6) pojawi się wybrany numer kanału.
- 4) Ustawić ten sam kanał jak na odbiorniku:
  - a) Wcisnąć przycisk SET (9) aż numer kanału na wyświetlaczu (6) zacznie migać.

- b) Podczas gdy numer kanału miga (około 10 sekund), za pomocą przycisków ze strzałkami (10) ustawić żądany numer kanału: przycisk  $\Delta$  = zwiększanie numeru kanału,  $\nabla$  = zmniejszanie numeru kanału.
- c) Zatwierdzić ustawienie przyciskiem SET (9). Jeżeli wybór nie zostanie zatwierdzony w ciągu 10 sekund, nadajnik powróci do poprzedniego kanału.

**Uwaga:** W odbiorniku ATS-16R, kanały oznaczone są od 0 do F:

Kanał 0 odpowiada kanałowi CH 1,

Kanał 1 odpowiada kanałowi CH 2,

...

Kanał F odpowiada kanałowi CH 16.

W czasie pracy, możliwe jest wyświetlenie częstotliwości nadawania: Tak długo jak wciśnięty jest przycisk  $\Delta$  lub  $\nabla$  (10), na wyświetlaczu widoczna jest informacja o częstotliwości.

- 5) Aby podać sygnał do części nadajnika oraz, w tym samym czasie, na wyjście liniowe (15), należy wcisnąć odpowiedni przycisk TX: (3) dla mikrofonu, (5) dla urządzenia podłączonego na wejście liniowe. Jeżeli przycisk jest wciśnięty, zapala się odpowiednia dioda ON.

Za pomocą odpowiedniego regulatora VOL, ustawić poziom, którym zostanie on podany do części nadajnika oraz na wyjście liniowe: (2) dla mikrofonu, (4) dla urządzenia podłączonego na wejście liniowe.

- 6) Diody AF LEVEL (8) wskazują poziom sygnału audio podawanego do części nadajnika:

Żółta dioda sygnalizuje osiągnięcie poziomu zdefiniowanego jako minimum.

Czerwona dioda zapala się jeżeli sygnał osiąga poziom maksymalny, bez zniekształceń. Dioda ta nie powinna świecić cały czas, a jedynie zapalać się przy osiągnięciu szczytu; jeżeli dioda świeci cały czas, oznacza to że sygnał jest zniekształcony i konieczne jest zmniejszenie głośności odpowiednim regulatorem.

- 7) Za pomocą regulatora (11) w części nadajnika, ustawić poziom głośności sygnału wysyłanego do odbiorników.
- 8) Jeżeli podłączono słuchawki, (→ patrz rozdz. 5, punkt 3), ustawić poziom głośności regulatorem PHONE VOL (12).
- 9) Aby wyłączyć część nadajnika, skrócić regulator (11) maksymalnie w lewo.

W celu wyłączenia całego urządzenia, wcisnąć przycisk POWER (1). Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy odłączyć zasilacz od gniazdka sieciowego. Nawet wyłączone urządzenie pobiera niewielką ilość prądu.

## Uwagi dotyczące pracy z kilkoma systemami bezprzewodowymi

Możliwa jest równoczesna praca maksymalnie 8 nadajników, ustawionych na różne kanały. Liczba kanałów wykorzystywanych równolegle, zależy od odległości pomiędzy poszczególnymi systemami, zakłóceń występujących na danych częstotliwościach oraz innych lokalnych warunków. Podczas używania kilku systemów, ustawiać kanały w kolejności rosnącej (np. dla 8 systemów, kanały CH 1 – CH 8) i zachować możliwie duży dystans pomiędzy nimi.

## 7 Specyfikacja

Zakres częstotliwości

nadawania: ..... 863,1 – 864,9 MHz,  
podzielone na 16 kanałów  
(→ tabela poniżej)

Moc nadajnika: ..... 10 mW (EIRP)

Zasięg: ..... około 30 m

Złącza

Mikrofonowe, mono: . XLR (sym.), 6,3 mm (niesym.)  
z włączanym zasilaniem +5 V  
T-power

Wejście Line, stereo: . gniazda phono

Wyjście Line, mono: . gniazda phono

Słuchawkowe, mono: . gniazdo 6,3 mm,

min. impedancja 32  $\Omega$

Zasilania in/out: . . . . . gniazdo niskonapięciowe  
5,5/2,1 mm ( $\varnothing$  zewnętrzna/  
wewnętrzna), dodatni styk  
wewnątrz

Zakres temperatur: . . . 0 – 40 °C

Zasilanie: ..... 10 – 15 V $\pm$ /300 mA z zasilacza  
230 V~/50 Hz/30 VA

Wymiary, waga: ..... 215 x 50 x 210 mm, 1,25 kg

### 7.1 Częstotliwości kanałów CH 1 – CH 16

CH	częstotliwość	CH	częstotliwość
1	863,1 MHz	9	863,2 MHz
2	864,1 MHz	10	864,2 MHz
3	863,6 MHz	11	863,7 MHz
4	864,6 MHz	12	864,7 MHz
5	863,3 MHz	13	863,4 MHz
6	864,3 MHz	14	864,4 MHz
7	863,8 MHz	15	863,9 MHz
8	864,8 MHz	16	864,9 MHz

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.





## 16-kanals PLL sender

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger grundigt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

### Sikkerhedsanvisninger

Enhederne (sender og strømforsyningsenhed) overholder alle nødvendige EU direktiver og er derfor mærket med **CE**.

**ADVARSEL** Strømforsyningsenheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel.



Vær venligst opmærksom på følgende:

- Senderen og strømforsyningsenheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt enhederne mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsetemperatur 0–40 °C).

- Tag ikke senderen i brug og tag straks strømforsyningsenheden ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på senderen eller strømforsyningsenheden,
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Rengør kabinettet med en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enhederne benyttes til andre formål, end de oprindeligt er beregnet til, hvis de ikke er tilsluttet korrekt, hvis de betjenes forkert, eller hvis de ikke repareres af uautoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enhederne skal tages ud af drift for bestandigt, skal de bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

## 16 kanalers PLL-sändare

Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheten tas i bruk. Ytterligare information återfinns på övriga språk i manualen.

### Säkerhetsföreskrifter

Enheterna (sändare och strömförsörjning) uppfyller alla direktiv enligt EU och har därför försetts med symbolen **CE**.

**VARNING** Nätdelen använder hög spänning internt (230 V~). Överlåt all service till utbildad personal. Felaktig hantering kan ge upphov till kroppsskada.



Ge även akt på följande:

- Enheterna är endast avsedda för inomhusbruk. Enheterna skall skyddas från rinnande och droppande vätskor, hög värme och hög luftfuktighet (arbetstemperatur 0–40 grader C).

- Använd inte sändaren och ta omedelbart ur nätdelen ur elurtaget om något av följande fel uppstår:
  1. Enheterna har synliga skador.
  2. Enheterna är skadade av fall eller dylikt.
  3. Andra felfunktioner uppstår.Enheterna skall alltid servas av utbildad personal.
- Rengör endast med en ren och torr trasa, använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om enheterna används på annat sätt än som avses upphör alla garantier att gälla. Detsamma gäller om enheterna repareras på oauktoriserad verkstad. I dessa fall tas heller inget ansvar för eventuell skada på person eller materiel.



Om enheterna skall kasseras skall de lämnas till återvinning.

## 16-kanavainen PLL-lähetin

Ole hyvä ja tutustu seuraaviin ohjeisiin varmistaaksesi tuotteen turvallisen käytön. Tarvittesasi lisätietoja tuotteen käytöstä löydät ne muun kielisistä käyttöohjeista.

### Turvallisuudesta

Laitteet (lähetin ja virtalähde) vastaavat kaikkia vaadittuja EU direktiivejä, joten ne ovat varustettuja **CE**.

**VAROITUS** Liitettävä virtalähde toimii hengenvaarallisella 230 V~ jännitteellä. Jätä huoltotoimet valtuutetulle huoltoliikkeelle. Epäpätevä huolto ja käsittely saattavat aiheuttaa sähköiskun vaaran.



On tärkeää huomioida seuraavat seikat:

- Laitteet soveltuvat vain sisätiläkäyttöön. Suojele niitä kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).

- Älä ota laitetta käyttöön tai välittömästi irrota virtalähde pistokkeesta jos
  1. laitteessa tai virtalähteessä on havaittava vaurio,
  2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion,
  3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä.Kaikkissa näissä tapauksissa laite tulee huollattaa valtuutetussa huollossa.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojia tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsitteilyä varten.

**DK****S****FIN**

